

135 *com* **Le Régional!**

L'HEBDO
DE L'ANNÉE
2003

REDÉCOUVREZ

**Le Resto Bar
du Verger 2003**

avec Monique et Sylvain
Bienvenue à tous
277A boul. St-Joseph
secteur hull en face du Musée
de 6h. à 14h. 770-0531

transcontinental

SECTEUR HULL

36^e année, no 37 - Mercredi 3 septembre 2003 • www.info07.com (819) 776-1063 • 32 pages

UN SUCCÈS À LA HAUTEUR DU FESTIVAL



Photo: Yannick Boursier

Pages 2-3-10-11

Actualités

McConnell-Laramée

**UNE AUTRE
ÉTAPE DE
FRANCHIE**



Page 4

Les sports

**QUATRE TRIATHLONIENS
AU WISCONSIN**



Page 29

Vie communautaire

**LA SPORTHÈQUE, CHABITAT ET AUX
SAVEURS DES MONTS GAGNANTS DU
CONCOURS PME BANQUE NATIONALE**

Page 8



POUR VOTRE ANNONCE
CLASSÉE
SCOOP VOUS L'DIT:
«L'INTERNET,
C'EST GRATUIT!»
776-2121



JEAN COUTU

Ouvert 7 jours, 7 soirs, tous les week-ends



DE TOUT POUR LA RENTRÉE

Photo pour carte d'assurance maladie
et photo passeport disponibles.

15 Montclair (angle Ducharme), Hull
770-4232

CREST
75 ml
Extrême Menthe



2/1\$

4 PAR CLIENT



**COKE ou
SPRITE**
2L

99¢

+ consigne



LA BONNELLE
serviettes - mouchoirs
100 OU 150
paquet de 6

3\$59\$

Rabais de plus
de 25% 3 par client



Les jeunes ont eu droit à plusieurs spectacles durant la fin de semaine dont celui de la chatte Segwa. Photo: Yannick Boursier



Les manèges ont été aussi populaires que l'an dernier, a affirmé le conseiller municipal Richard Côté, bénévole dans ce département. Des revenus appréciables pour l'organisation du Festival. Photo: Yannick Boursier



La montgolfière de la ville de Gatineau, lors du gonflement qui précède l'envolée. Photo: Sylvain Dupras



Les Dieux du ciel, les montgolfières! Photo: Sylvain Dupras



Trois jeunes artistes de l'Outaouais, Joëlle Miller, Geoffrey Larivière et Eva, ont eu la chance de chanter en première partie de Roch Voisine, vendredi. Photo: Anick Charette



Une nouveauté sur le site cette année, des spectacles d'improvisation qui ont été présentés par la troupe L.A.M.I.S. Photo: Yannick Boursier



Les festivaliers ont eu droit à quelques envolées ce week-end au parc de la Baie de Gatineau. Photo: Sylvain Dupras



Info07.com, le site Internet des Hebdomadaires Transcontinentaux en Outaouais, a été présent tout le week-end lors du 16^e Festival de montgolfières de Gatineau. Photo: Sylvain Dupras



Jean-François Breaux a offert un spectacle apprécié du public, vendredi, sur la scène Aquafina. Photo: Sylvain Dupras



Alain Choquette a offert 18 représentations de micro magie dans le Dome magique. Photo: Yannick Boursier

LES ORGANISATEURS SATISFAITS DU 16^e FESTIVAL

Sylvain Dupras

duprass@transcontinental.ca

Le Festival de montgolfières de Gatineau a beau en être à sa 16^e année, la majorité des membres du comité organisateur en place en était à leur deuxième festival.

Le groupe dirigé d'abord par Diane Chevrier, puis par Daniel Simoncic depuis quelques mois, a apporté sa touche personnelle au festival en déplaçant certains kiosques et scènes et en ajoutant des nouveautés, comme le Dôme Magique qui a attiré les foules. La nouvelle direction a aussi réduit le nombre de montgolfières à 74, deux fois moins que par le passé, en éliminant la seconde vague d'envolées. Les représentations à l'extérieur du pays, à d'autres manifestations de montgolfières, ont aussi été abandonnées.

Tout ceci pour se concentrer sur l'événement à Gatineau et afin d'en faire un festival rentable, a affirmé le président du Festival, Martin Lacasse, jeudi dernier. «Nous sommes heureux du déroulement du Festival cette année», a lancé dimanche celui qui préside les destinées de cet événement depuis un an.

Heureux parce que les gens ont encore été nombreux à converger vers

le parc de la Baie. Mais, pas question de se lancer dans une évaluation de foule comme le faisait l'ancienne direction. On demeure discret à ce niveau. Et, concernant la rentabilité du Festival, il faudra attendre quelques semaines pour savoir si les entrées en commandes, aux guichets, aux manèges et au stationnement auront été suffisantes pour couvrir tous les frais.

En vrac...

Trois envolées sur une possibilité de sept ont eu lieu le week-end dernier. L'envolée de samedi, en fin de soirée, a d'ailleurs attiré une foule importante de spectateurs. Lundi soir, les montgolfières ont aussi pu voler un peu, mais attachées aux remorques.

Jouons aux évaluateurs de foule en comparant le nombre de spectateurs aux autres festivals : foule ordinaire pour le vendredi soir, foule moyenne



pour le samedi soir, foule ordinaire pour un dimanche soir et excellente assistance pour un lundi soir. L'envolée du samedi soir aura attiré le plus de gens.

L'illumination des ballons du dimanche soir n'a pas eu lieu en raison des vents trop violents.

Un détenteur chanceux d'un bracelet-passeport pour le week-end du Festival de montgolfières a remporté un voyage pour quatre personnes à Halifax, gracieuseté de VIA Rail Canada et de CHOT-TVA. Le tirage a eu lieu vendredi soir, avant le spectacle Roch Voisine, et le bracelet gagnant porte le numéro 7563.

Quatre blessés dans le manège Roknrol

Yannick Boursier et
Sylvain Dupras

Il aura fallu quatre incidents pour que la direction du Festival de montgolfières de Gatineau décide de fermer définitivement, dimanche, le manège Roknrol au parc de la Baie. Des incidents qui auront causé des blessures à autant de jeunes.

Le dernier incident est survenu vers 16h, dimanche, après qu'une adolescente se soit blessée à une jambe. Quelques minutes auparavant, lors d'un autre tour de manège, une autre adolescente s'est infligée des blessures à la tête après avoir été éjectée du manège. Des incidents similaires sont également survenus vendredi soir

ainsi que dans la journée de samedi. On ne connaît pas encore la gravité de ces blessures.

Il semble que l'origine de ces incidents réside dans les harnais de sécurité qui se détacheraient facilement. Or, il aura fallu attendre un peu plus d'une heure après le quatrième incident pour que la direction du Festival décide enfin de fermer ce manège problématique.

Dès qu'il a été informé du quatrième incident, le directeur général du Festival, Daniel Simoncic, dit avoir pris la décision de fermer le manège. Il semble que ni les policiers ni les ambulanciers de l'ambulance St-Jean aient eu l'autorité pour le faire.

Les policiers en poste au Festival a f f i r m e n t d'ailleurs ne pas avoir été au courant des événements avant les deux incidents de dimanche. «On a eu vent des problèmes avec le manège en question aujourd'hui, a affirmé dimanche soir le lieutenant Bruno Labelle. La personne qui s'est blessée hier est venue nous le dire aujourd'hui, après les autres incidents. Pour vendredi, on n'est pas au courant.»

Ce sont les ambulanciers qui ont fait le lien entre les différentes blessures et demandé une rencontre d'urgence à la direction du Festival de montgolfières pour faire arrêter le manège, comme le souligne le code qu'ils doivent suivre.

M. Simoncic a rencontré le propriétaire des manèges et ce dernier semble rejeter l'idée d'une défektivité. «Il dit que ce n'est pas la première fois que ça arrive et que les gens essaient fréquemment de détacher leur ceinture», affirme le directeur général.

Le manège en question est de forme arrondie et tourne en rond, tout en tournant sur lui-même, ce qui fait que les passagers ont souvent la tête en bas. Le danger est présent si la ceinture ne les retient pas.

Un faible pourcentage

Daniel Simoncic a tenu à souligner que malgré ces accidents sur le même manège, le pourcentage d'accidents pas rapport au nombre de visiteurs est très faible, même plus bas que l'an dernier.

Des rencontres ont lieu chaque matin pour discuter des incidents de la journée précédente. On compte une quarantaine d'incidents durant les quatre jours du Festival. «Il y a des incidents qui se passent au Festival et c'est normal compte tenu du nombre de visiteurs que l'on reçoit, a-t-il déclaré. Ça peut aller de la mauvaise réaction à une piqûre d'abeille à un doigt pris dans la barre d'un manège.»

Sous le choc

Dimanche, vers 16h, les ambulanciers ont d'abord installé un harnais à la jambe d'une première adolescente qui venait de se blesser dans le manège Roknrol. Une seconde adolescente avait subi, quelques minutes auparavant, des blessures plus importantes, notamment à la tête. Cette dernière a été projetée à l'extérieur de la cuvette de ce manège qui tourne en tous sens. Visiblement sous le choc, la jeune fille était toujours consciente lorsque les ambulanciers l'ont stabilisée avant de la transporter à l'hôpital, vers 16h35.

Des témoins ont raconté que ce manège avait déjà démontré des signes de faiblesse dans la journée d'hier. «Nous ne sommes pas surpris de ce qui arrive», a raconté un témoin rencontré près du manège.

Malgré ce fâcheux incident, le manège n'a pas été fermé immédiatement et des téméraires ont continué de faire la file pour l'utiliser. Des gens se sont toutefois inquiétés de cette mesure et surtout qu'aucune enquête ou examen mécanique n'aient été faits après l'incident. À 17h05, le comité organisateur du Festival se réunissait d'urgence afin de faire le point sur cet événement pour conclure que la fermeture du manège s'imposait.



Le manège Roknrol a blessé quatre jeunes en autant de tours de manège ce week-end lors du Festival de montgolfières de Gatineau. Cette jeune adolescente a subi des blessures à la tête, dimanche après-midi, après avoir été éjectée du manège.



UN MOT VAUT MILLE IMAGES.

CJRC1150
LOUIS-PHILIPPE BRULÉ

Sans détour, de 15 h 00 à 17 h 30
Du lundi au vendredi

UNE AUTRE ÉTAPE FRANCHIE DANS LE PARACHÈVEMENT DE MCCONNELL-LARAMÉE

Philippe Renault

C'est quelques heures après l'approbation du gouvernement fédéral pour le parachèvement du boulevard McConnell-Laramée, jeudi dernier, que la Direction de l'Outaouais a dévoilé les grandes lignes de la construction du tronçon Saint-Laurent/Saint-Joseph.

Le gouvernement du Canada a effectivement approuvé l'évaluation environnementale finale préparée par Transports Canada et Pêches et

Océans Canada en collaboration avec la Commission de la Capitale nationale.

«On attendait cet accord. Sinon, il ne pourrait pas y avoir de travaux, car c'est un pré-requis nécessaire, comme de décret du gouvernement provincial en novembre 2001», mentionne le chef du Service des projets du ministère des Transports, Direction de l'Outaouais, Pierre Laflamme.

Le tronçon, d'une longueur approximative de 500 mètres, comprendra deux carrefours giratoires, soit un à l'intersection de la rue Montcalm et du boulevard Saint-Joseph ainsi qu'un autre à l'intersection du boulevard McConnell-Laramée projeté et du boulevard Saint-Joseph.

Les travaux sont évalués à 8,6 millions \$ et débiteront d'ici deux ou trois semaines pour se terminer en octobre 2004. La construction du giratoire Montcalm constituera la première des quatre phases et s'étalera sur une durée de quatre à six semaines.

Viendront ensuite le giratoire Saint-Joseph et les approches. Il faudra entre de 12 à 14 semaines afin de réaliser cette étape qui constitue «le cœur du projet», selon M. Laflamme.

Pour ce qui est des deux dernières phases, qui se dérouleront dans la partie Est à l'automne 2003 et à l'hiver 2004, elles ne devraient pas nuire à la circulation.

Tout au long des travaux, les rues Crémazie et Lois seront fermées au Nord de l'axe McConnell-Laramée,

mis à part la rue Lois qui sera en partie disponible comme chemin de détour pendant la deuxième phase.

Un stationnement de 250 places sera aussi aménagé temporairement entre la rue Jacques et la rue Demontigny afin d'accueillir les gens travaillant dans ce secteur de la ville.



Le chef du Service des projets du ministère des Transports, Direction de l'Outaouais, Pierre Laflamme.

Photo : Philippe Renaud

Des citoyens inquiets

Plusieurs citoyens ont profité de la rencontre d'information pour faire part de leurs inquiétudes vis-à-vis ce projet, surtout en ce qui a trait au bruit causé par les travaux et l'accès des camions au boulevard, malgré une recommandation d'une étude fédérale.

«Les gens sont presque tous en faveur du projet, mais la problématique est le passage des camions. Nous n'avons toutefois pas le choix», affirme Pierre Laflamme.

Pour ce qui est du bruit, l'implantation de plusieurs murs antibruit est prévue, en plus de l'ajout de silencieux sur certains équipements. Les responsables ont aussi pensé à la poussière, alors que l'entrepreneur devra laver et balayer les rues quotidiennement.

Le projet du boulevard McConnell-Laramée reliera le boulevard Saint-Laurent, secteur Hull, et la route 148, secteur Aylmer. Le parachèvement compte trois kilomètres entre l'autoroute 50 et le Chemin de la Montagne.

Le financement de l'axe fait partie de l'Entente d'aménagement de routes dans l'Outaouais signée conjointement par les gouvernements du Canada et du Québec il y a plus de 30 ans. Le coût du projet est évalué à 55 millions \$.

Une vie saine et le conseil de la semaine du



GUIDE D'ACHAT:
La figue de Barbarie (Poire cactus)

Faites un bon choix

Choisir des figues tendres, fermes, bien colorées et sans taches.

Manipulez avec soin

La figue de Barbarie peut être mûre à la température ambiante et ensuite entreposée au réfrigérateur jusqu'à 1 semaine. Elle doit être pelée afin de retirer sa peau épineuse. Pour la peler sans risque, saisir la figue en piquant une fourchette au centre puis enlever la peau en tranchant.

Savourez le goût

La saveur, qui s'apparente au melon d'eau, est à son meilleur lorsque le fruit est assez froid. Les pépins sont comestibles. La figue de Barbarie peut être dégustée à l'état frais; ajoutée aux salades de fruits, de poulet ou de fruits de mer; préparée en jus ou en jus avec un peu de soda; ou apprêtée en sauce pour garnir les gâteaux, la crème glacée ou le yogourt.

Des valeurs avantageuses

- * Une source modérée de fibres alimentaires
- * Contient du calcium et du potassium
- * Sans sodium

INFORMATION NUTRITIONNELLE

Par portion crue de 103 g (1 moyenne)

Énergie	42 Cal/180 kJ
Protéines	0,7 g
Matières grasses	0,5 g
Glucides	9,8 g
Fibres alimentaires	3,7 g
Sodium	5 mg
Potassium	227 mg

Pourcentage de l'apport quotidien recommandé

Calcium	5%
---------	----

Bonne journée fructueuse!

Si vous désirez d'autres renseignements, parlez au gérant ou communiquez avec moi au : randy.meltzer@sympatico.ca

Randy Meltzer,

Dt. P. Nutritionniste corporative

www.marchefrais.com

Un beau terrain débute par un bon sol!

Nos prix sont les plus bas, c'est garanti!

TOP SOIL

Produits de 1^{re} qualité

~~180\$~~
170\$

Spécial taxes et transport inclus



- Service ultra rapide
- Le #1 du top soil
- Excavation de tout genre
- Remplissage et gravier
- Tout autre produit disponible

VOUS POUVEZ AUSSI PASSER POUR UNE PETITE OU GRANDE QUANTITÉ.

TOP SOIL
Vues Meunier

Nous avons la solution au problème du ver blanc

2032, Chemin Pink, Aylmer
772-0349

GAUVREAU TOP SOIL

LIVRAISON GRATUITE avec 8 verges et plus
SERVICE RAPIDE - 12 camions à votre service

Venez vous procurer sur place
l'un de nos produits en vrac tels que :

- Sable à mortier, à piscine, à compaction
- Roche de rivière
- Terre noire
- Terre à jardin (1/2 terre noire; 1/2 top soil)
- Top soil tamisé
- Compost
- Pailis local
- Terre mixte (1/3 top soil; 1/3 terre noire; 1/3 compost)
- Roches blanches
- Pierres concassées

(Cueillette possible avec camionnettes, remorques et bacs)

Location avec opérateur

- excavatrice (backhoe) • niveleuse (bull) • mini chargeur (bobcat)

930, ch. Vanier, Aylmer 682-1735

À 2 minutes du secteur du Plateau de la Capitale

St-Joseph Nord, Hull 777-0682

Près du pont Alonzo

NOUVEAU!

18 verges de top soil classe 2

150\$

taxes et transport inclus

SPÉCIAL!

599\$

taxes incluses

2 voyages de top soil étendus avec niveleuse (bull). Pour un temps limité.

La Régional
Aylmer Hull

160, boul. de l'Hôpital, bureau 30, Gatineau (Québec) J8T 8J1

(819) 776-1063

Fax rédaction : (819) 568-7038

Fax ventes : (819) 568-8728



www.info07.com

Transcontinental

GATINEAU-HULL

DIRECTEUR DES VENTES : Martin Godcher

VENTES GATINEAU : Maurice Cousineau, Murielle Chartrand, Rachel Michon, Eric Laffleur

VENTES HULL-AYLMER : Gilles Leblanc, Real Robert, Lucie Renaud, Rox-Anne Chapman, Pierre St-Aubin

DIRECTEUR RÉGIONAL : Jacques Blais
ÉDITEUR : Claire Préseault
ADJOINTE-ADMINISTRATION : Claire Préseault
AGENT CREDIT ET COMMISSAIRE : Julie Parent
RECEPTIONNISTE : Gaétane Charette

SECRÉTAIRE AUX VENTES : Francine Trépanier

PRÉPOSÉE AUX VENTES : Hélène Rochon

TELE-MARKETING : Laval Leblanc

DIRECTEUR DE L'INFORMATION : Sylvain Dupras

ADJOINTE AU DIRECTEUR DE L'INFORMATION : Marie-Eve Bouchard

JOURNALISTES : Anick Charette, Yannick Boursier, Pascal Laplante

PHOTOGRAPHE PIGISTE : Serge Paquin

BUCKINGHAM

DIRECTEUR ÉDITEUR : Michel Blais

ADMINISTRATION : Nicole Dupont

VENTES : Francine Rioux, Marlene Gosztonyi

JOURNALISTE : Stéphanie Verner

INTERNET OUTAOUAIS

WEBMESTRE ET VENTE : Dino Roberge

IMPRESSION : Imprimerie Qualimax inc.

ATELIER

DIRECTEUR : Jean-Pierre Pilon

DIRECTEUR-ADJOINT : Marc Cadieux

INFOGRAPHISTES : Carol Martin, Marc-André Martin, Patrick Larabie, Suzanne Martin, Elisabeth Machado, Eric Gauthier

DISTRIBUTION : Distribution Transcontinental inc., Publi-Sac Outaouais

Dépôt légal: Bibliothèque Nationale du Québec. Société canadienne des postes - Envoi de publications canadiennes. Contrat de vente de produit no 40052513. Toute reproduction des annonces ou informations, en tout ou partie de façon officielle ou déguisée est interdite sans la permission écrite de l'éditeur. Le Régional ne se tient pas responsable des erreurs typographiques pouvant survenir dans les textes publicitaires mais il s'engage à reproduire uniquement la partie du texte ou se trouve l'erreur. La responsabilité du journal et ou de l'éditeur ne dépassera en aucun cas le montant de l'annonce. Les articles publiés dans le Bonjour Dimanche sont sous la seule responsabilité des auteurs et la direction ne partage pas nécessairement les opinions émises.

TIRAGE 39 674
EXEMPLAIRES

PH
LISE

CENTRE Santé PHARMACIE
DANY ST-YVES

Lorsque vos muscles vous rappellent douloureusement vos activités d'hier...

Dès l'apparition d'une douleur musculaire, vous pouvez prendre action.

Effectuez immédiatement une application de **glace** qui durera 5 à 10 minutes et répétez cette application à toutes les 20 minutes (10 minutes avec glace, suivi de 10 minutes sans glace) pour un total de 4 cycles. Par la suite, espacez les applications de quelques heures.

N'appliquez pas la glace directement sur votre peau mais enveloppez-la dans un linge. Aussi, vous remarquerez que les cubes de glaces sont difficiles à maintenir en position. L'utilisation de glace concassée ou d'un sac spécialisé vous facilitera grandement la tâche.

Si, après deux jours, la douleur persiste et la glace ne soulage pas, l'application ponctuelle de **chaleur humide** sous forme de bains chauds pourra être tentée. La chaleur ne devrait jamais être utilisée en premier lieu et la chaleur sèche est à proscrire en tout temps. Tous les types de chaleur aggraveront une inflammation articulaire aiguë. Au besoin, un médecin, un physiothérapeute ou un chiropraticien pourra suggérer des traitements plus spécifiques et votre pharmacien demeure la meilleure source d'information à propos des médicaments.

Heures d'ouverture:

Lun. au ven. 9h à 21h
Sam. et dim. 9h à 17h

1, rue du Plateau, Hull
Livraison gratuite
(819) 776-1555

375, chemin Aylmer, Aylmer
Livraison gratuite
(819) 685-3232

Une bonne oreille... de bons conseils.

*Lise
Mc Clure*

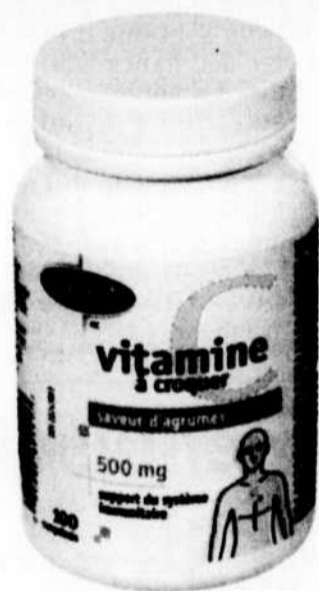
Votre pharmacienne propriétaire

1, rue du Plateau, Hull

*Dany
St-Yves*

Votre pharmacien propriétaire

375, chemin Aylmer, Aylmer



EXACT VITAMINE C

500 mg
saveurs au choix

1⁹⁹

Mise en garde: Garder hors de la portée des enfants. Entreposer à une température entre 15°C et 30°C.



EXACT ÉCHINACÉE

400 mg
180 capsules

6⁹⁹

Mise en garde: Ne pas prendre sur une base journalière plus de 8 semaines consécutives. Éviter l'usage excessif de l'échinacée durant la grossesse. Garder hors de la portée des enfants. Conserver entre 15°C et 30°C.

Prix en vigueur du 3 au 7 septembre 2003 inclusivement. Tout médicament peut entraîner des réactions indésirables. Tout médicament doit être conservé hors de la portée des enfants. Consultez votre pharmacien.

Située à l'intérieur du **Loblaws**

UNE PETITE POMPE QUI AMÉLIORERA SA VIE

Thomas Rae obtient de l'aide du Club Lions d'Aylmer

Yannick Boursier

boursieri@transcontinental.ca

Quand on a à peine neuf ans et qu'on est obligé de se piquer quatre fois par jour parce qu'on souffre de diabète juvénile, la vie n'est pas rose. Le jeune Thomas Rae pourra toutefois en profiter un peu plus grâce à une nouvelle pompe à insuline.

Cette petite pompe, qu'il porte en permanence sur lui, remplace les piqûres quotidiennes. «Normalement, il doit souvent vérifier son taux de sucre dans le sang, explique son père, Stephen Rae. À son âge, il devait de se faire des injections quatre fois par

jour pour équilibrer le tout, parce que plus tu manges, plus que ton niveau est haut.»

Avec la pompe branchée en permanence, il n'a plus à se soucier autant de son taux. La pompe envoie de l'insuline continuellement selon le besoin de l'organisme. C'est seulement quand il prend une bouchée qu'il doit s'assurer d'en envoyer un peu plus.

Cette nouvelle technologie permettra à Thomas de vivre une vie beaucoup plus facile. Quand on est jeune, on aime faire des activités et bouger continuellement et aller jouer chez des amis. Des choses qu'il ne pouvait pas faire comme il le voulait en raison de son diabète et de son besoin d'insuline.

Maintenant, il pourra profiter un peu plus de ces moments. «Ça va vraiment améliorer sa qualité de vie, actuelle et future, souligne Stephen Rae. Quand il va se retrouver sur le marché du travail par exemple, il va avoir plus de flexibilité parce qu'il n'aura pas à se faire des piqûres tout le temps.»

Montant pas couvert

Le grand problème avec cette pompe, c'est qu'elle coûte 6000 \$ à l'achat, un montant qui n'est pas couvert par le gouvernement. Une décision que Stephen Rae s'explique mal. «Je ne comprends pas pourquoi il ne veut pas payer. Cette pompe tient les patients à l'extérieur de l'hôpital et

leur permettra de ne plus être dépendants de la médication le reste de leur vie.»

En plus de l'achat de la pompe, il faut compter environ 2000 \$ par année pour la médication nécessaire à son fonctionnement. «Si une personne doit passer un mois à l'hôpital à cause du diabète, ça va leur coûter 30 000 \$ à 40 000 \$, soutient Stephen Rae. C'est le coût de la médication pour toute une vie.» Sans oublier que l'utilisation d'une pompe réduit les risques de problèmes reliés au diabète comme la perte de la vue ou les problèmes de foie.

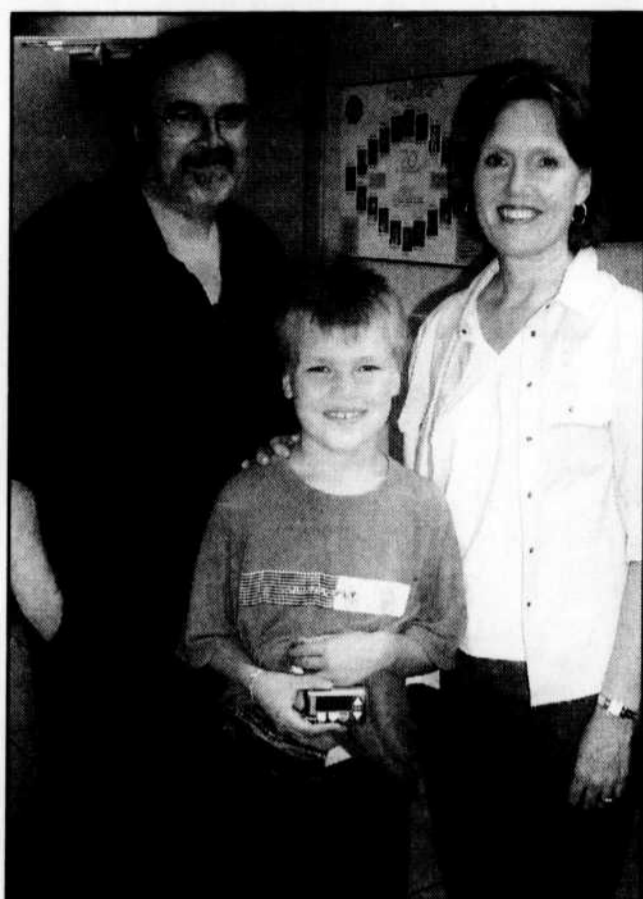
Dons du Club Lions

Heureusement, la famille Rae a pu compter sur l'aide du Club Lions d'Aylmer pour les aider à l'achat de l'équipement. À travers différentes activités de financement, la famille avait amassé 3200 \$, mais il leur manquait un montant que le Club Lions leur a remis. «Le Club Lions est là pour aider les gens qui ont des problèmes de vue et de diabète, souligne la présidente, Marie Boucher. Ce projet cadrerait bien dans notre démarche.

Par ailleurs le Club Lions a profité de cette remise pour remettre un montant de 1000 \$ aux Jardins de Renaissance, le projet du Centre renaissance pour mettre en place des infrastructures pour les personnes âgées. «Les deux tiers du projet sont terminés, a expliqué Ginette Long,

responsable du comité organisateur. Ce montant va permettre de travailler au deuxième jardin, de mettre en place le système d'électricité, d'acheter des bancs adaptés et de construire des pergolas pour se protéger du soleil.» Le projet devrait être entièrement terminé pour juin 2004.

En tout, ce sont plus de 44 000 \$ que le Club Lions d'Aylmer a remis à la communauté entre le 1er juillet 2002 et le 31 juin 2003, grâce aux dons amassés lors des différentes activités de financement.



Le jeune diabétique Thomas Rae, entouré de ses parents Stephen et Catherine, présente sa nouvelle pompe qui lui permettra de profiter un peu plus de la vie. Photo: Yan Proulx

FAUT VENDRE !



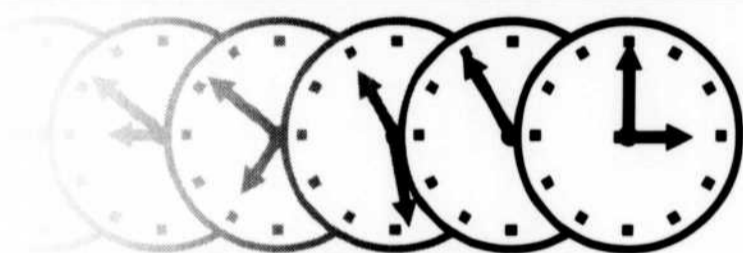
769 boulevard Hurtubise, Gatineau
Construction neuve 2003 de qualité supérieure avec extras. Clé en main, achetez avec seulement 10% de mise de fond.

2 étages de 1350 p.c. avec pierre à l'avant, 3 c. à c., 2 salles de bains, bois franc partout, très grand terrain 42 x 200 dont 50 à 100 pieds de boisé à l'arrière, garage simple attaché, tourbé avant et côté.

VISITE LIBRE TOUS LES DIMANCHES
13 H À 16 H
JE VOUS ATTENDS!



Lise Béland
(613)
277-0102



Ouverture de cliniques médicales sans rendez-vous durant les week-ends

Pendant la période estivale, la Régie régionale de la santé et des services sociaux a pris différentes mesures pour assurer les meilleurs services médicaux possibles et diminuer l'achalandage dans les urgences de nos hôpitaux.

Ainsi, une clinique médicale sans rendez-vous sur le territoire de Hull / Aylmer et une autre sur le territoire de Gatineau seront ouvertes les samedis, les dimanches ainsi que les jours fériés, et ce, de 9h à 15h.

Pour connaître le nom et les heures d'ouverture des cliniques ouvertes pendant le week-end, vous êtes invités à communiquer avec le service Info-Santé-CLSC le plus près de chez vous.



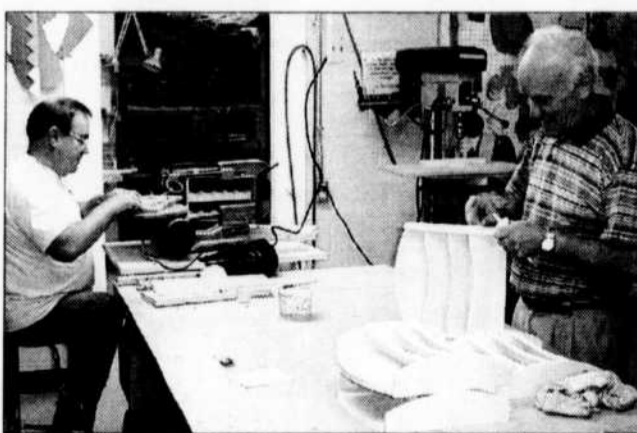
RÉGIE RÉGIONALE
DE LA SANTÉ ET DES
SERVICES SOCIAUX
DE L'OUTAOUAIS

INFO-SANTÉ CLSC

Hull : 770-6900
Gatineau : 561-2550
Aylmer : 684-2251

Pour un problème de santé mineur, les cliniques médicales, on y pense !

Un atelier de menuiserie pour RETRAITÉS



- Êtes-vous retraité(es) ?
- Cherchez-vous un loisir agréable ?

L'ATELIER DE MENUISERIE EST À VOTRE DISPOSITION

La réalisation de projets communs (bénévolat) vous permettra par la suite de réaliser des projets personnels

Hommes ou femmes avec ou sans expérience
Renseignements et inscription 663-3305



Centre des Aînés

89, rue Jean-René-Monette, Gatineau
663-3305

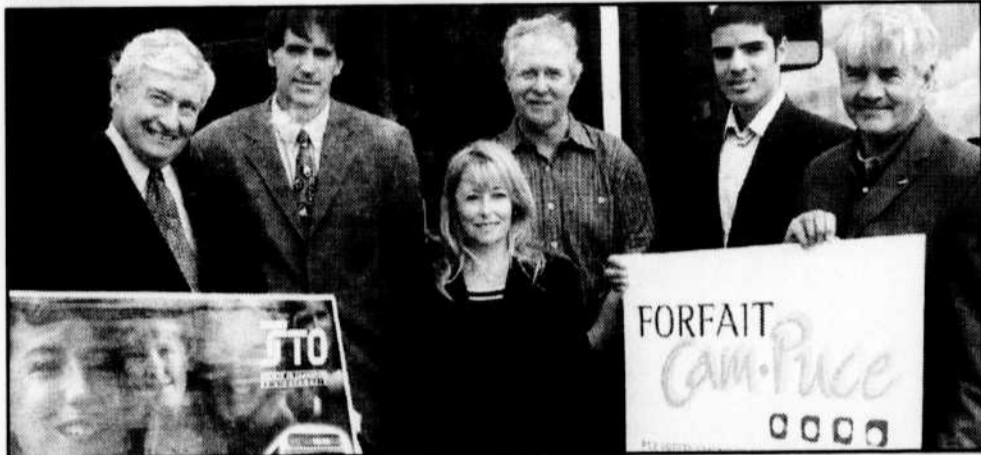
NOUVEAU FORFAIT POUR LES ÉTUDIANTS DE 21 ANS ET PLUS

Philippe Renault

Avec la venue du forfait Cam-Puce de la Société de transport de l'Outaouais (STO), les étudiants de 21 ans et plus peuvent bénéficier depuis le premier septembre du transport en commun à tarif réduit.

études pendant ce temps.

Les personnes intéressées peuvent se procurer le formulaire sur le site Internet de la Société (www.sto.ca) ou à l'un des quatre centres d'émission de la STO (Promenades de l'Outaouais, Galeries Aylmer, Variétés Terminus et centre administratif de la STO).



Le directeur général de la STO, Goerges O. Gratton, le directeur du Service aux étudiants de Collège de l'Outaouais, Luc Maurice, la chef du Service des relations externes de la STO, Renée Lafrenière, le directeur des Services aux étudiants de l'Université du Québec en Outaouais, Bill Atkins, le vice-président de l'Association étudiante de l'Université d'Ottawa, Rachid Nayel et le président de la STO, Lawrence Cannon.

«Ça faisait quelque temps qu'on nous reprochait de ne rien offrir à cette clientèle, mais la technologie nous le permet maintenant. Il s'agit d'une autre étape dans le progrès de la STO», note le président de la STO, Lawrence Cannon.

Afin d'être admissibles, les étudiants doivent être aux études à temps complet et résider au Québec. Cette dernière condition n'empêche toutefois pas les clients concernés d'utiliser autant le réseau de la STO que celui d'OC Transpo.

Les responsables ont également élaboré leur programme en fonction du calendrier scolaire. La carte sera donc valide pendant quatre mois, soit la durée d'une session.

Le paiement se fait selon trois versements, le premier se faisant lors de l'adhésion et les deux autres par prélèvements bancaires. Le quatrième mois est gratuit, ce qui fait en sorte que le coût total devient similaire à celui des cartes étudiantes régulières.

La chef du Service des relations externes à la STO, Renée Lafrenière, affirme qu'«il s'agit d'une formule gagnant-gagnant car, en échange d'un tarif préférentiel, l'utilisateur développe des habitudes de transport en commun», explique-t-elle.

Les cartes à puce sont disponibles pour la session d'automne (1^{er} septembre au 31 décembre), la session d'hiver (1^{er} janvier au 30 avril) ainsi que la session d'été (1^{er} mai au 31 août). De plus, les gens qui utiliseront le forfait durant la période hivernale pourront automatiquement profiter du programme durant l'été, même s'ils ne sont pas inscrits aux

APRÈS 22 ANS, TOUJOURS AUSSI INNOVATEUR

FUTON CIEL

259, rue Bank, Ottawa, 232.7814 279-A St-Joseph, Hull, 595.3000

MODÈLE CLIC CLAC 299\$

L'ÉQUIPEUR

toujours le bon vêtement

Quand bien-être et bien paraître ne font qu'un.

Toujours à votre avantage

Choix de pulls pour femmes

Denver Hayes

100% coton
S à 2XL

10\$ de rabais

Prix courant: de 19,99\$ à 29,99\$

Le solde prend fin le 14 septembre 2003.

lequipeur.com

PREMIÈRE SERVICE DE FINANCEMENT

Avances de fonds jusqu'à la prochaine paye

Gatineau : 663-2274 Hull : 771-2274

LATINO ET PLUS

SALSA-MAMBO • MERINGUE
SWING-ROCK'N ROLL • CHA CHA

24 ans d'expérience en enseignement

Couples, Gens seuls, Enfants, Aînés

1^{er} cours GRATUIT

SPECIAL DÉBUTANT 2 pour 1

ÉCOLE DE DANSE Cyr et ass.

Guylain Mireille

GATINEAU - HULL 827-4445

CHÂTEAU LOUIS IX CONDOMINIUM

à partir de 127 400 \$* ou 566 \$/mois*

Confort et tranquillité d'esprit

*Prix sujet à changement sans préavis. Certaines conditions s'appliquent.

Distinction «Palme Platine» et constructeur de l'année. Qualité et service remarquable.

Boul. Riel

★

rue Charron

Boul. St-Joseph

★ Château Louis IX : 772-4663

RBO 9007-6490-04 APCHQ 4200251

Visitez-nous sur le web cliquez! www.brigit.com

BRIGIT

Fier de bâtir une qualité de vie

Le Verger du Ruisseau

C'est le temps des pommes Pomme fraîches Autocueillette

Vous pouvez maintenant faire l'autocueillette de pommes au Verger du Ruisseau. Les pommes attendent les cueilleurs. Nous sommes situés au 235, chemin Eardley, secteur Aylmer à l'arrière du centre jardin. Nous sommes ouverts de 10h00 à 16h00 à tous les jours.

Au plaisir de se rencontrer, Michèle Beaudry et Marc Prévost (819) 682-0422



LA BANQUE NATIONALE RÉCOMPENSE SES PME

La Sporthèque, Chabibat et Aux Saveurs des Monts sortent gagnants

Anick Charette
charettea@transcontinental.ca

Pour une dixième année, la Banque Nationale a reconnu la compétence et le dynamisme de ses PME, le 26 août dernier, en décernant ses prix de reconnaissance à La Sporthèque de Hull, à Construction Chabibat ainsi qu'à la ferme Aux Saveurs des Monts, qui représenteront l'Outaouais au gala provincial le 24 octobre à Montréal.



Line et Louis Charette de Construction Chabibat (lauréat PME), Chantal Meilleur de la Sporthèque de Hull (lauréat Or Petite Entreprise), Daniel Déziel et Manon Faubert de la Plomberie Daniel Déziel (lauréat Argent Petite Entreprise), Marc Gadbois de Pavage Gadbois (lauréat Bronze Petite Entreprise), ainsi que Suzanne Laplante et Sylvain Bertrand de la ferme Aux Saveurs des Monts. Photo: Anick Charette

Plus nous grandissons, plus la rouille diminue

Plus de 25 ans d'expertise

GATNEAU

ANJOU

PIERREFONDS

LONGUEUIL

Montréal NDG

LAVAL

En 25 ans, Antirouille Métropolitain a ouvert 10 succursales, dont 5 dans la région de Montréal. Notre réseau s'étend maintenant jusqu'en Ontario et nous avons protégé plus de deux millions de véhicules.

Notre produit unique formulé et perfectionné par le CRIQ représente la meilleure garantie d'une protection antirouille capable de faire face aux aléas de notre climat nordique.

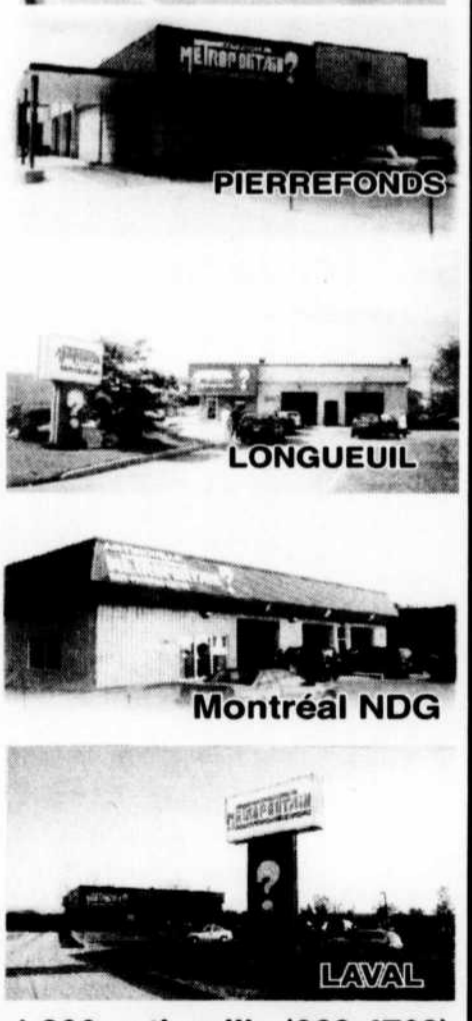
La technique d'application mise au point depuis 1975 et notre service impeccable vous sont recommandés par le CAA Québec et Ontario.

ISO-9001 et 14001

Notre produit à base d'huile minérale et notre savoir faire sont devenus la référence pour établir les normes de qualité et de respect de l'environnement comme le démontre, notre enregistrement à 2 normes ISO.

Crédibilité = Garantie

Depuis plus de 25 ans, nous nous consacrons exclusivement à la protection antirouille. Employés hautement spécialisés, expertise inégalée, service professionnel, traitement efficace, voilà pourquoi nous sommes probablement la seule entreprise dans le domaine à offrir une garantie à vie transférable pour les véhicules neufs.



ANTIROUILLE MÉTROPOLITAIN?

1 866 antirouille (268-4768)
www.antirouille.com

Gatineau : 819 246-7878

Traitement complet pour seulement **75.50\$** +taxes

ISO 9001
CRIQ
GARANTIE RECOMMANDÉE

Dans la catégorie Petite entreprise, La Sporthèque de Hull s'est vue décerner le prix Or, au grand plaisir du copropriétaire Larry Greene, qui a confié être «plus passionné que jamais». «C'est grâce à nos employés, dit-il humblement. Ce sont nos vedettes et c'est la raison de notre succès. Moi, je fais de moins en moins d'interventions», poursuit celui qui dirige l'entreprise avec Pierre Mousseau.

poulets au grain sans antibiotique, est repartie avec le grand prix. «C'est une nouvelle profession pour nous et c'est la première fois que nous avons une reconnaissance, alors c'est très encourageant», a exprimé Sylvain Bertrand, qui dirige la ferme avicole aux côtés de Suzanne Laplante.

Plomberie Daniel Déziel ainsi que Pavage Gadbois ont elles aussi été récompensées dans la catégorie Petite entreprise en se voyant attribuer les prix Argent et Bronze respectivement.

Plusieurs entreprises de la région avaient posé leur candidature dans les différentes catégories. Dans les PME agricoles, les entreprises Erwin Mohr, la Ferme Carol Perras ainsi que Les Fermes Willow Hollow étaient finalistes

En ce qui concerne la catégorie PME, c'est l'entreprise Construction Chabibat, fondée par Philippe Charette, qui est sortie grande gagnante. «Notre père nous a habitués à l'excellence, a confié la directrice, Line Charette. Quand on était petits, si ce que l'on faisait n'était pas excellent, on oubliait ça. C'est ce que l'on s'efforce de faire jour après jour», dit-elle.

C'est la catégorie Petite Entreprise qui avait attiré le plus grand nombre de candidatures avec, parmi les finalistes, le Centre de la Petite Enfance des Premiers Pas, Au Centre du Foyer de l'Outaouais, le Domaine Oméga, Entrepasage Larivière, Focus Promotion, Gauvreau Top Soil, Les Accessoires de piscines Cousineau et Les Entreprises Stéfany Cayer. Dans la catégorie PME, seules Forespect et Matériaux Aylmer opposaient Construction Chabibat.

«Chabibat, de la vraie construction, ce n'est pas seulement qu'un slogan chez nous, a ajouté Louis Charette, responsable des mises en chantier. C'est vérifié chaque jour sur les chantiers!»

Sous la présidence de la conseillère municipale Louise Poirier, le jury était composé de Claude Tremblay (LeDroit), Marc Joly (Samson Bélair Deloitte & Touche), René Valois (IMB Canada), Robert H. Parent (TVA-CHOT) et Gaston Blais (Coopérative Fédérée de Québec).

Pour ce qui est de la catégorie PME agricole, la ferme Aux Saveurs des Monts, spécialisée dans l'élevage de

• VALSE • SAMBA • MERENGUE • CHA-CHA •

ÉCOLE DE DANSE REINA et RAY FORTIN

DANSE de LIGNE DANSE SOCIALE

NOUVEAU Danse de ligne MAMAN/BÉBÉ

Mardi de 10 h à 11 h

Soirée de pratique tous les vendredis soirs à 19 h
Église La Guadeloupe 30, rue St-Onge, Hull

Cours offerts le jour débutant le 8 septembre et en soirée le 14 septembre Gatineau, Hull, Aylmer

Professeurs diplômés. 23 ans d'expérience en enseignement.

INSCRIPTIONS ET RENSEIGNEMENTS

827-1561

FOX TROT • TRIPLE SWING • COUNTRY • RUMBA • GRANDE VALSE • SALSA • TANGO • ROCK'N ROLL • MAMBO

RECYCLAGE : DES AMÉLIORATIONS À PRÉVOIR, MAIS PAS DE RETOUR EN ARRIÈRE

Yannick Boursier
boursier@transcontinental.ca

Des améliorations devraient être apportées dans le dossier du recyclage, mais la présidente de la Commission de l'environnement, Thérèse Cyr, confirme qu'il n'y aura pas de retour en arrière à la suite du dépôt du rapport demandé par le maire Yves Ducharme.

Les conseillers ont obtenu copie de ce rapport la semaine dernière, mais il sera officiellement déposé au comité exécutif cette semaine seulement. Malgré tout, Thérèse Cyr affirme que le rapport confirme que tout va bien. «Il y a eu une petite diminution au début, mais maintenant, c'est revenu au même nombre et souvent plus de recyclage.»

C'est pour cette raison que le retour au recyclage à toutes les semaines n'est pas envisagé. De plus, la conseillère affirme que le coût pour rompre le contrat avec la compagnie qui récupère le recyclage serait trop cher pour la ville.

Elle souligne toutefois que certaines mesures devraient être prises au cours des prochaines semaines pour faciliter encore plus le travail des familles. «On va essayer de trouver des façons de faciliter la vie à tout le monde. On comprend les doléances des gens et on va essayer de les régler, mais on ne peut pas tout faire en même temps.»



Thérèse Cyr

Le nombre de plaintes concernant la nouvelle méthode de recyclage a cependant diminué énormément depuis quelques semaines ajoute la conseillère, montrant que les gens s'habituent de plus en plus à cette nouvelle méthode.

Le premier changement qui sera apporté le sera à la grandeur des bacs de recyclage. Présentement les gens peuvent se procurer des bacs de 64

litres et la ville a commandé des bacs de 83 litres pour donner plus de places aux gens pour le recyclage.

Certaines personnes auraient aimé que la ville envisage l'achat des gros bacs verts à roulettes, mais cette possibilité n'est pas retenue pour l'instant. «On ne peut pas se virer du jour au lendemain et se procurer ces gros bacs à roulettes, explique Thérèse Cyr. Les camions ne sont pas équipés pour ça. De plus, ça coûterait 135 \$ par famille pour ces bacs.»

Vous voulez une bonne raison pour participer à un marathon?

Nous vous en donnerons 4 millions.

En effet, plus de quatre millions de Canadiens sont atteints d'arthrite. Renseignez-vous au sujet des marathons tenus dans le monde entier, qui appuient notre cause. Préparez-vous à voyager... et à triompher!

ARTRITE ACTION
PARTICIPANTS À L'ENTRAÎNEMENT

Composez le 1 800 321-1433 ou visitez notre site Web au www.arthrite.ca/ArthroAction

ADAGIO

école de ballet

- Rythmique et créativité pour enfants de 3 1/2
- Pré-ballet pour enfants de 4 1/2
- Ballet classique • Ballet jazz • Danse moderne

L'enseignement du ballet classique selon la méthode Vaganova

Inscription:
le 9 septembre 2003 de 15h à 20h - **770-0520**
210-A, rue Champlain (Voisin de Saq dépôt), secteur Hull

MICHEL LAJOIE



Information municipale

Heures d'automne

La Ville de Gatineau rappelle à la population, qu'à compter du mardi 2 septembre, les bureaux administratifs et les centres de services reprennent l'horaire d'automne. Pour de plus amples renseignements, veuillez téléphoner au (819) 595-2002 ou communiquer avec votre centre de services : Aylmer, (819) 685-5005; Hull, (819) 595-4855; Gatineau, (819) 243-2323; Buckingham, (819) 986-3351 et Masson-Angers, (819) 986-1250. L'horaire d'automne du réseau de la bibliothèque municipale entre aussi en vigueur le 2 septembre. On peut obtenir plus de détails en consultant le site Web de la Ville au www.ville.gatineau.qc.ca ou en téléphonant au (819) 595-7474.

Loisirs et culture : inscriptions

N'oubliez pas que vous pouvez vous inscrire par téléphone aux nombreuses activités de loisirs et de culture offertes par la Ville de Gatineau. Il suffit de composer le (819) 773-7300 à partir d'un téléphone à clavier et d'avoir en main votre numéro de carte Accès Gatineau. Il est également possible de s'inscrire en ligne dans le site Web de la Ville. Pour plus de renseignements, consultez le programme Culture et loisirs d'automne distribué récemment.

La politique culturelle : « À l'heure des choix »

La Ville de Gatineau adoptera bientôt la politique culturelle qui la guidera dans ses décisions et actions sur toute question liée aux arts et à la culture sur son territoire.

Faites-nous part de vos commentaires et recommandations sur le contenu de l'avant-projet de politique culturelle lors des consultations publiques qui se tiendront le 22 septembre, à compter de 18 h 30, à la salle Jean-Després de la Maison du Citoyen. Le document est disponible sur demande dans les bibliothèques, les centres de services, ainsi que dans le site Web au www.ville.gatineau.qc.ca.

Inscrivez-vous et réservez votre temps d'audition avant le 17 septembre, auprès de M^{me} Lise Maisonneuve au (819) 243-2345, poste 2498 ou par courriel à maisonneuve.lise@ville.gatineau.qc.ca.

Projet de loi 9

À la suite du dépôt du projet de loi 9 en juin dernier, le conseil municipal déposait récemment un mémoire devant être soumis à la Commission de l'aménagement du territoire de l'Assemblée nationale. Le mémoire comprend une résolution demandant au ministre des Affaires municipales, Jean-Marc Fournier, de respecter l'intégralité actuelle du territoire de la ville de Gatineau. Pour en savoir plus, consultez le mémoire dans notre site Web : www.ville.gatineau.qc.ca.

Réunions publiques

Commission des arts, de la culture, des lettres et du patrimoine

Le lundi 8 septembre à 19 h
Maison du Citoyen, salon Jean-Allie, rez-de-chaussée
Renseignements : (819) 243-2345, poste 2563

Commission des loisirs, des sports et de la vie communautaire

Le mercredi 10 septembre à 19 h 30
Centre de services de Gatineau, salle de conférence, 2^e étage
Renseignements : (819) 243-2345, poste 2110

Semaine nationale du camionnage

La Ville de Gatineau se joint à l'ensemble du Québec et aux autres provinces pour rendre hommage à tous les travailleurs de l'industrie du camionnage lors de la Semaine nationale du camionnage qui se déroulera du 6 au 12 septembre. Le camionnage fournit un service essentiel en s'assurant du transport des marchandises en toute sécurité, fiabilité et efficacité. Merci aux travailleurs de l'industrie et bonne semaine!

Aux résidents des secteurs de Buckingham et de Masson-Angers

À compter de novembre 2003, afin d'harmoniser le financement du centre de réponse 9-1-1 à Gatineau, des frais mensuels de 0,47 \$ s'ajouteront à la facture téléphonique des résidents des secteurs de Buckingham et de Masson-Angers. Avant le regroupement des municipalités, ces frais étaient inclus dans le compte de taxes municipales des résidents de ces deux ex-villes. Les frais inscrits sur la facture de novembre 2003 seront rétroactifs au 21 juillet 2003. Renseignements : secteur de Buckingham, (819) 986-3351; secteur de Masson-Angers, (819) 986-1250.

Pour être à l'affût des nouvelles concernant la Ville de Gatineau, cliquez sur l'adresse suivante :

www.ville.gatineau.qc.ca/nouvelles

(819) 595-2002

UN PREMIER VOL QUI S'EST FAIT ATTENDRE

Vaincre ses peurs pour vivre une expérience incroyable

Un commentaire de Yannick Boursier
boursier@transcontinental.ca

Depuis quelques années, un journaliste des Hebdo est invité à faire une envolée dans le cadre du Festival de montgolfières de Gatineau. Lors des deux dernières années, j'ai décliné l'invitation, mais cette année, j'ai décidé de plonger et d'accepter. Une décision que je ne regrette pas.

Il faut que je dise tout d'abord que je souffre de vertige; j'ai le vertige quand je monte sur une chaise! C'est ce qui m'avait poussé à refuser l'invitation par le passé. Mais, à chaque fois, on me répondait que même si j'avais le vertige, on ne le ressentait pas dans une montgolfière. Il aura fallu trois ans pour me convaincre. Et j'entends beaucoup de monde me répondre la même chose et c'est pour ces personnes que je veux vous faire part de mon expérience.

Ils avaient raison! Lorsqu'on se promène dans les airs, on ne ressent pas de vertiges. Le tout est si calme. Si

paisible même que ça relaxe et on ne pense plus qu'on est à des centaines de mètres du sol, et ce même si on regarde en bas.

De fait, le seul moment où je me suis demandé dans quoi je m'étais embarqué, c'est au départ. Quand on sent la montgolfière monter vers le haut et qu'on se voit décoller du sol, c'est le moment de vérité, où l'on ne peut plus retourner en arrière. Mais une fois dans les airs, cette impression s'atténue et le vol se passe dans la quiétude.

Un vol de toute beauté

Le plus merveilleux dans un vol en montgolfière, c'est le paysage que l'on peut admirer. Du haut des airs, nous avons une vue imprenable de la ville d'Ottawa, et d'une partie de la ville de Gatineau. La rivière, les forêts et les quartiers ont un look différent vus de haut.

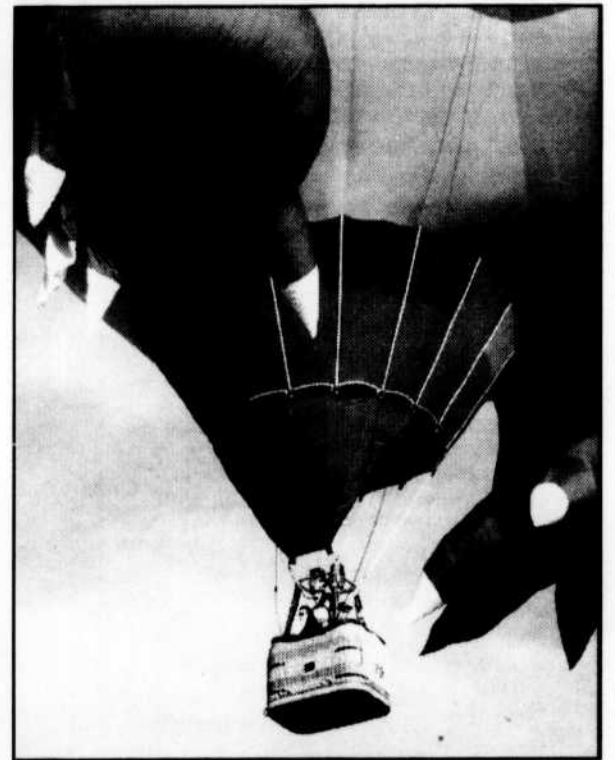
Je dois dire aussi que j'ai eu la chance d'embarquer dans une forme spéciale pour mon premier vol, soit le Dragon Bleu. Partant parmi les derniers, j'ai pu admirer le vol de dizaine de montgolfières en avant de moi et comparer avec la mienne.

Mais j'ai surtout eu la chance d'aider les pilotes et leur équipe de poursuite durant le vol, puisque les deux pilotes de la montgolfière provenaient du Brésil. L'un d'eux parlait uniquement le Portugais, alors que l'autre parlait quelques mots d'anglais seulement. Malgré tout, on a réussi à se comprendre avec des signes. Mais pour l'équipe de poursuite, il est diffi-

cile de comprendre les signes à la radio, alors c'est moi qui a eu la tâche de faire le relais entre les deux. Le tout s'est bien déroulé.

Le moment comique de l'envolée a été lors de l'atterrissage puisque nous avons atterri dans le stationnement de la GRC à Ottawa. Les policiers se demandaient bien ce qu'on allait faire là. Un peu plus et ils nous demandaient les passeports. Sans farce, ils ont été bien corrects et nous ont donné le temps de dégonfler la montgolfière. Ils nous ont même aidés.

Quoi qu'il en soit, le but de cette chronique était de vous inviter à faire comme moi et à mettre de côté votre peur des hauteurs et de tenter cette expérience au moins une fois dans votre vie. C'est une expérience à ne pas manquer!



Yannick Boursier avait une vue imprenable du haut de la montgolfière.

Photo : Yannick Boursier

À LIRE ABSOLUMENT
AUJOURD'HUI
(ZONES URBAINES)

**LA NATURE
ON EN MANGE!**

LE MAGAZINE DE L'AGRICULTURE
ET DE L'AGROALIMENTAIRE
QUÉBÉCOIS

sfbc Anapharm

Anapharm innove dans le domaine de la recherche clinique en offrant des services de qualité tout en se souciant du confort, du respect et de la sécurité de ses volontaires. Dans la majorité des cas, les études réalisées portent sur des médicaments déjà disponibles sur le marché.

**Nous recherchons
présentement des...**

- Femmes
- 18 à 65 ans
- Fumeuses, non-fumeuses

Indemnité
compensatoire
jusqu'à 1500\$



Pour des renseignements additionnels,
contactez l'équipe Anapharm ou visitez notre site web

514-485-7555
1-866-ANAPHARM

www.anapharm.com
Entreprise de recherche sur les médicaments

Santé!



RECOMMANDÉ PAR
Josée Lavigneur



Spécial automne 2003

Abonnement annuel optimum à

2865\$
par mois

Incluant un sac sport
« Cardio », musculaire
et l'aérobie à volonté

Taxes et frais en plus
Vente avant le 30 septembre 2003
** Quantité limitée

Energie Cardio 1030, boul. St-Joseph, Hull (Face à Villa Toyota) 778-1252
www.energiecardio.com

C'est bon d'en avoir plus

Salade jardinière Salad Time

des États-Unis
454 g



Au choix

99¢

Carottes
coupées
et pelées
des États-Unis
454 g



Beurre Lactantia

Voir variété en magasin
454 g

2⁹⁹

Repas familial : c'est bon de payer moins jour après jour!

REPAS FAMILIAL POULET B.B.Q.



repas
pouce

comprend :
1 gros poulet
1 frite grand format
1 sauce 500 ml
1 salade 500 g
4 boissons
en fontaine
de 16 oz

8⁹⁹
JOUR
APRÈS
JOUR!

Loblaws^{MD}

Les prix sont valides du 1^{er} au 7 septembre 2003 aux Loblaws de Aylmer, Gatineau, Hull seulement.
Nous nous réservons le droit de limiter les quantités. Pas de vente aux marchands. Le texte prévaut sur la photo.

HEURES D'OUVERTURE
Lundi au vendredi 8 h à 21 h
Samedi et dimanche 8 h à 17 h
375, chemin Aylmer, AYLMER
600, boul. Maloney Ouest, GATINEAU
1, boul. du Plateau, HULL

C'est la vente SUPRÊME

à un prix!

WOW!

WOW!

WOW!

Plancher Flottant

7mm. Lock
Garantie 15 ans

159\$
/p.c.

Plancher Flottant

8mm. click
Garantie 20 ans

189\$
/p.c.

**Céramique
Porcelaine**

249\$
/p.c.

**Bois franc
Merisier select**

3/4 pouce
449\$
/p.c.

C'est le temps! Et c'est chez

Tapis  Suprême


Obtenez des milles
de récompense
AIR MILES™

613. boul. StJoseph, Gatineau (secteur Hull) 770-9073

DES SPECTACLES INÉGAUX SUR LA GRANDE SCÈNE

Bélanger déçoit, Hughes, Yelo Melo et les Respectables impressionnent

Anick Charette
Marie-Eve Bouchard
Yannick Boursier

Les spectacles du 16^e Festival de montgolfières de Gatineau auront été l'affaire des vedettes montantes comme Lulu Hughes, Yelo Melo et les Respectables, qui ont fait la barbe au vétérinaire Daniel Bélanger, qui n'aura pas su faire lever le public.

Lulu Hughes a véritablement 'cassé la baraque', dimanche soir, au Festival de montgolfières de Gatineau, en offrant une performance hautement énergique. Un vrai bon spectacle de festival auquel les pieds ne peuvent résister.

Alliant une personnalité chaleureuse et une énergie sans borne, la chanteuse a fait montre également de ses talents de danseuse, entraînant les pas en compagnie de ses deux choristes. Au-delà des chorégraphies bien orchestrées, Lulu Hughes est sans contredit une des belles voix féminines du Québec et son spectacle laisse largement la place à des démonstrations hautes en couleur de ses talents vocaux, surtout lorsqu'elle se laisse aller dans des mélodies un peu plus blues.

Yelo Melo pète le feu

Un spectacle qui mettait la table pour la dernière soirée qui mettait en vedette les groupes Yelo Melo et les Respectables. Les deux groupes n'ont pas déçu les spectateurs présents en foutant Gatineau en l'air avec leur musique des plus entraînantes. Les deux groupes dégagent une grande énergie sur scène.

Plusieurs personnes ont pu découvrir l'univers de Yelo Melo grâce à ce

spectacle, possiblement le meilleur du Festival. Sans temps mort, même pas entre les chansons, le groupe a une facilité d'interaction incroyable avec la foule, au grand plaisir de cette dernière qui ne s'est pas fait prier pour participer.

Les Respectables ont aussi réussi à faire lever la foule avec un spectacle très énergique qui regroupait leurs chansons les plus connues. Une coche en dessous du spectacle de Yelo Melo, ce spectacle a quand même ravi les amateurs qui ont chanté bien fort avec les Respectables. Fort sur scène, le groupe devra toutefois améliorer son interaction avec le public, surtout entre les chansons.

Roch Voisine lance les festivités

Après avoir passé l'été à revisiter ses plus grands succès pour l'enregistrement de son nouvel album, Roch Voisine a clôturé sa saison des festivals à Gatineau, vendredi soir, au plus grand plaisir de ses fans, amassés en grand nombre devant la grande scène.

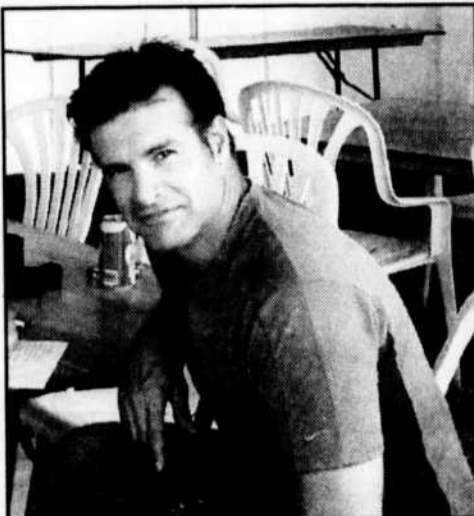
Sa tournée acoustique pancanadienne ayant pris fin le printemps dernier, le chanteur néo-brunswickois a offert un spectacle complètement différent de ce qu'il présente habituellement en salle. Les spectateurs ont donc eu droit à un concert varié, principalement composé des chansons francophones de l'artiste, dont les incontournables «Hélène», «Jean Johnny John» et «I'll always be there».

En grande forme, M. Voisine a même fait swingner les festivaliers en interprétant quelques classiques du rock 'n roll.

Dans les rêveries de Daniel Bélanger

Littéralement dans sa bulle, Daniel Bélanger n'est pas vraiment parvenu à réchauffer la foule réunie au parc de la Baie par ce samedi soir plutôt frisquet du 16^e Festival de montgolfières de Gatineau.

Avec des passages instrumentaux planants pour certains et tout à fait interminables pour d'autres, l'auteur-compositeur-interprète a offert un spectacle peu entraînant dans l'ensemble. Voilà donc un spectacle qui fait sans doute davantage fureur en salle que lors d'un festival, là où les gens s'attendent à



Roch Voisine, quelques heures avant de monter sur la grande scène. Photo: Anick Charette

bouger un peu.

Celui qui a raflé sept Félix au dernier gala de l'ADISQ a sûrement plu à ses fans, mais le grand public, lui, aurait bien aimé le voir sortir de sa bulle. La plupart des festivaliers sont demeurés confortablement assis dans leur chaise pliante. On a toutefois pu entendre la foule lorsque Bélanger a interprété ses pièces les plus populaires, dont «Rêver mieux», «Les insomniaques s'amuse» et «Ensorcelé».

Daniel Bélanger et ses musiciens ont ensuite cédé leur place à la

musique latine qui accompagnait le méga-feu d'artifice présenté par les pharmacies Jean Coutu de Michel Quesnel. Il n'en fallait pas plus pour que les spectateurs se lèvent et se mettent à se déhancher sur les rythmes chauds accompagnant la performance de Royal Pyrotechnie.

ÉCOLE DE Danse Sportive
STÉPHANE SAUVÉ

DANSE SOCIALE
CHA-CHA
MAMBO
TRIPLE SWING
SAMBA
MERENGUE
RUMBA
JIVE
VALSE
TANGO
FOX TROT
QUICK STEP
LATINO
SALSA

NOUVEAU RAP
Association canadienne
Jeunes et adultes
1^{er} cours gratuit

2 pour 1
+ 1^{er} cours gratuit

- Couples, gens seuls, adultes, ados, enfants
- Pratiques de danse les samedis soirs
- Meilleure musique
- Bienvenue aux gens de l'extérieur

INSCRIVEZ-VOUS MAINTENANT
664-1948



Lulu Hughes en compagnie de son équipe de tournée. Photo: Marie-Eve Bouchard

Comptoir St-Vincent de Paul
de Hull Inc.

102, rue Eddy, Hull 776-1068

Tridise O'Connell
1919-1929

Pourquoi acheter du neuf?
ÉCONOMISEZ 70% - BIENVENUE À TOUS!

Pour le retour en classe nous avons de beaux vêtements d'enfants, filles, garçons et aussi pour adolescents. Nous sommes ouvert tous les jeudis soirs jusqu'à 21 h.

Nos heures d'ouverture :
Dimanche 11 h à 17 h • Lundi au mercredi 9 h à 17 h 30
• Jeudi 9 h à 21 h • Vendredi 9 h à 18 h • Samedi 9 h à 16 h 30

Centre GÉNÉRATIONS
Pour votre mieux-vivre
S'ÉPANOUIR ET TRANSFORMER VOS RELATIONS

Soirée de présentation gratuite
lundi • 8 septembre • 19 h
S.V.P. réserver: (819) 776-0870

Nos ateliers très en demande dès septembre 2003

LES DÉPENDANTS AFFECTIFS... DU BIEN BON MONDE !
Bloc I • C'est quoi au juste? - 15 et 22 sept. - Bloc II • Wou, c'est ça! - 20 et 27 octobre
Bloc III • La transformer, et s'épanouir! - 17 novembre - 1^{er} décembre 2003
Découvrir la dépendance affective. Comprendre son influence dans tous les domaines de notre vie, l'appivoiser afin d'en guérir, et travailler son BONHEUR.

LA VIE APRÈS UNE PERTE - débute semaine du 18 septembre 2003
«GRANDIR À TRAVERS UNE PERTE»

Groupe de thérapie de DEUIL (hommes et femmes), ayant vécu le deuil suite à un décès, une séparation, un divorce, ou toute perte importante dans sa vie. Traverser la souffrance de la perte. Cheminer vers la guérison. Apprendre à vivre autrement. Appivoiser «le plus jamais pareil».

Rencontre individuelle sur rendez-vous, permettant de relire vos expériences, de cheminer à votre rythme et d'initier les changements requis afin de travailler votre bonheur.

Une approche conduisant à des attaques de sourires et de bien-être!
avec FRANCINE LALONDE (services bilingues)
Thérapeute conjugale et familiale.
Consultante en épanouissement personnel et relationnel.
À VOTRE SERVICE DEPUIS 9 ANS.

(819) 776-0870 Pagette vocale (613) 247-6258
177B, boul. St-Joseph, Hull (Qc) J8Y 3X1

MAIGRIR EN SANTÉ

Spécial
10^e anniversaire
Inscription GRATUITE
tout le mois de septembre



Que ce soit pour maigrir ou pour manger sainement, faites-le avec PAC un programme souple et efficace!

Programme
d'Alimentation
Contrôlée

Basé sur le guide alimentaire canadien.
Aucune calorie à calculer.
On ne vend aucun produit.

On mange bien, c'est tout!

GATINEAU
ASSOCIATION RÉCRÉATIVE DE GATINEAU (R.A.)
195, Boul. Maloney Ouest
Jeudi 11h30 à 12h15 et 18h00 à 19h30

HULL
LA CABANE EN BOIS ROND
331, Cité des jeunes
Mercredi 18h00 à 19h30

6^e pour la pesée

PAC peut vous aider!
INFORMEZ-VOUS
Denise 669-1811 Michel 643-3096

Gatineau en Revue

par Sylvain Dupras
dupras@transcontinental.ca



VIE COMMUNAUTAIRE

129 000\$ au CJE de l'Outaouais
Carrefour Jeunesse Emploi de l'Outaouais a reçu une subvention de 129 000\$ dans le cadre du Programme

de soutien à l'insertion en emploi qui permet de faciliter l'intégration de nouveaux immigrants dans leur milieu de travail. « Il s'agit d'un solide

Une Classe qui rapporte



La Fondation québécoise du cancer (FQC) a reçu un don de 7 000\$ de la Classique de golf Yvon Martin qui s'est déroulée le 23 août, au Club de golf Montpellier du hockeyeur Stéphane Richer, à Montpellier. L'objectif poursuivi est d'amasser des sommes d'argent qui seront remises à l'Hôtellerie de Gatineau de la Fondation québécoise du cancer afin de lui permettre de continuer à se consacrer à sa mission : améliorer la qualité de vie des personnes atteintes de cancer et celle de leurs proches. Sur la première photo : table des bénévoles de l'Hôtellerie de Gatineau, de gauche à droite: Marjolaine Dupré, bénévole, Julie Anka et Joyce Anka, responsables de l'Hôtellerie de Gatineau et Monique Deschamps, bénévole.

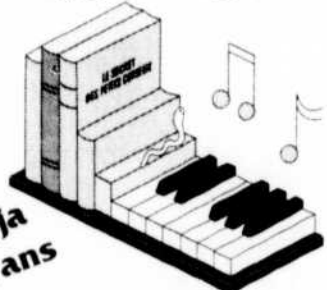
très durant la dernière année dans les secteurs communautaires et/ou sportifs par leur dévouement exceptionnel à titre de bénévoles. Le prix Citoyen méritant est décerné à une citoyenne ou à un citoyen qui a contribué à améliorer la qualité de vie dans son milieu par des activités dans le domaine des loisirs communautaires ou du sport et ce, au cours des dix dernières années. Toutes les personnes intéressées à soumettre une candidature peuvent le faire en se procurant un formulaire au Service des loisirs de la ville de Gatineau au 2^e étage du Centre de service du secteur Hull, 775, boulevard de la Carrière. Info : 595-7400.

100 000 \$ à l'Extra



Avant gagné 2 \$ à un tirage précédent de l'Extra, Nora Sigouin, du secteur Hull, à Gatineau, pensait bien en gagnant un autre à celui du 23 août, avec son billet de Trio Lottos valide pour trois tirages. Mais cette fois-ci, il s'agissait du gros lot de 100 000 \$! C'est en y regardant plus attentivement que Mme Sigouin a constaté que tous les chiffres étaient bons. Elle a vite réveillé son conjoint afin qu'il vérifie les numéros avec elle. Celui-ci a consulté le site Internet de Loto-Québec et, le lendemain matin, est allé chercher les résultats officiels au dépanneur. Le tout bel et bien confirmé, gâter ses enfants et faire des placements sont les projets immédiats de la gagnante qui a acheté son billet chanceux au Dépanneur Patry du 455, boulevard Riel, dans le secteur Hull de Gatineau.

LES ATELIERS DES PETITS CURIEUX



déjà 12 ans

Une école particulière qui ouvre l'enfant à une attitude créative

- Programme unique dans la région : initiation au livre et à la poésie
 - Ateliers d'initiation musicale, flûte à bec, marionnettes, éveil à la nature, etc...
 - Professeurs diplômés
 - Enfants à partir de 2 ans
- 25, rue de la Berline, secteur Hull
rsalvador@videotron.ca
595-0910

CHEZ SAUMURE ON S'AMUSE DEPUIS 29 ANS

École de danse Lise et Robert Enrg.

771-5570

Danse sociale (couple)
Danse de ligne (couple et gens seuls)
Salsa (couple)

Soirées dansantes débutant le 20 septembre 2003
Église Guadeloupe

Lise et Robert (Bob) Saumure

Professeurs diplômés • 29 ans d'expérience
Site Internet : <http://pages.infinit.net/dansons/>

Spécial
Débutants de danse sociale
2 pour 1
Hull et Aylmer

triple swing • merengue

• TANGO • SAMBA • MAMBO • VALSE • CHA CHA

FOX TROT • RUMBA

appui de la part du gouvernement, avance le ministre et député de Chapleau, Benoit Pelletier. Il est important pour les nouveaux arrivants, qui s'installent en Outaouais, que leur insertion en emploi se fasse en douceur afin qu'ils puissent contribuer au développement économique et social de notre région.»

Des Hullois méritants

Le Comité organisateur de la 18^e édition du Mérite hullois sollicite la participation de la population afin d'établir une liste de mises en candidature pour l'obtention des titres d'Athlète par excellence de niveau national, de Bénévole de l'année et de Citoyen méritant. Le titre d'Athlète par excellence de niveau national sera décerné au meilleur athlète amateur masculin ou féminin du secteur Hull, qui s'est illustré sur le plan national et/ou international au cours de la dernière année. Le prix Bénévole de l'année est décerné à trois citoyens masculin ou féminin qui se sont illus-

DIRECT uniformes

uniformatique

Marjo 95 uniformatique

Spécial de la rentrée

Sarrau Unisexe 20\$ + taxes XP-XL

Ensembles unisexes White Cross 30\$ chacun + taxes 2XP-2XL

Blanc 43\$ + taxes Couleurs 45\$ + taxes 2XP-XL

Pantalon Taille élastique avec cordon 226504

Valide durant l'année scolaire 2003-2004 sur présentation d'une preuve de fréquentation scolaire. Ne peut être jumelé avec aucune autre promotion.

02812

MONTREAL
GESTION UNIPRO 2000
7622, rue St-Hubert
Tél. : (514) 270-9386

LAVAL PLACE MAROIS
UNIFORME DÉPÔT
3258, boul. St-Martin O.
Tél. : (450) 688-4856

Ecole de danse en ligne Chez Francine

DANSE EN LIGNE

LA DANSE, QUELLE BONNE IDÉE QUAND ON AIME BOUGER

SESSION AUTOMNE 2003

Du 8 septembre au 29 novembre

Rumba • Rock'n roll • Samba • Mambo • Merengue • Cha-cha

Francine Levasseur

PROGRAMME A.P.D.E.L.
Diplômée de l'Association Professionnelle de Danse en ligne Inc.

Les cours sont offerts maintenant en soirée à Gatineau

LUNDI :	13h00 - 14h00 intermédiaire	14h00 - 15h00 débutant	19h00 - 20h00 intermédiaire	20h00 - 21h00 débutant
LIEU :	Cabane en bois rond	Cabane en bois rond	Légion Royale Canadienne Pt-Gat.	Légion Royale Canadienne Pt-Gat.
DEBUT :	8 sept.	8 sept.	8 sept.	8 sept.
MARDI :	9h15 - 10h15 débutant	10h30 - 11h30 intermédiaire	11h30 - 12h30 avancé	13h15 - 14h15 débutant
LIEU :	Sous-sol Église St-Benoît	Sous-sol Église St-Benoît	Sous-sol Église St-Benoît	Sous-sol Église St-Benoît
DEBUT :	9 sept.	9 sept.	9 sept.	9 sept.
MERCREDI :	19h00 - 20h00 débutant	20h00 - 21h00 intermédiaire	JEUDI :	10h00 - 13h00 Danse-diner
LIEU :	Sous-sol Église St-Benoît	Sous-sol Église St-Benoît	18h00 - 21h30 Souper-danse	
DEBUT :	11 sept.	11 sept.	LIEU :	Sous-sol Église St-Benoît Cabanne en bois rond
			DEBUT :	11-25 sept/9-23 oct/13-27 nov. 4 sept./2oct./6nov.
VENDREDI :	19h00 - 22h00			
NIVEAU :	PRATIQUE, TOUS LES NIVEAUX. COÛT : 6\$			
LIEU :	École Lac des Fées / secteur Hull			
DATES :	12-26 sept. / 3-17-31 oct. / 7-21 nov.			

Pour information : Francine Levasseur 771-0165 • Claudette Groulx 246-7165

INSCRIPTION SUR PLACE - RÉSERVEZ TÔT !

L'Équipe Brise du Nord

L'équipe Brise du Nord, formée de Suzanne Brisebois-Philion et Guylaine Ouimet, participantes au rallye Roses des Sables édition 2003, vous invitent à un 5 à 7 pour aider au financement du projet. L'événement aura lieu le lundi 8 septembre au St-Estèphe, 717, boulevard St-Joseph, secteur Hull. Le coût d'entrée est de 40\$. Un prix de participation de 200\$ de Voyage El-Air sera offert à l'un des participants. La philosophie du Trophée Roses des Sables consiste, au travers d'un financement réaliste, à permettre à chacune d'accéder à une compétition internationale dotée d'une forte dimension humaine. Au-delà de la dimension aventure et sportive, les Roses partent aussi pour des raisons sociales et humanitaires. Ainsi, chaque équipage apportera 50 kg de matériel scolaire (cahiers, crayons, etc.) à destination Unicef Maroc pour les enfants du sud Maroc. Le site Internet de l'équipe Brise du Nord: <http://www.brisedunord.com>

Les Amis Unis

Un souper bénéfique au profit de la Société canadienne du cancer aura



La STO offre une «Soirée de rêve» !
Le 18 août dernier, dans le cadre du concours «Soirée de rêve», la Société de transport de l'Outaouais (STO), en collaboration avec le Casino du Lac-Leamy et le Hilton Lac-Laemy, a remis un forfait pour deux personnes incluant une nuit d'hébergement au magnifique Hilton Lac-Leamy, une paire de billets pour assister à une représentation du spectacle le plus populaire cet été, Cinémashow, ainsi qu'un souper fondue au restaurant Salon Royal. Le tout représente une valeur de quelque 600 \$. Sur la photo, on voit la gagnante, Carmelle Dusablon, en compagnie de Georges O. Gratton, directeur général de la STO, ainsi que Anouar Nemry, conseiller marketing du Casino du Lac-Leamy.



Pour les petits déjeuners

Les Chevaliers de Colomb du Conseil 1693 (Hull), ont remis un support financier au organismes Club des Petits Déjeuners du Québec, représenté par Josianne Cossette. Cet appui financier est effectué dans le cadre de la campagne annuelle 2002/2003 des Œuvres Charitables des Chevaliers de Colomb du Québec. On reconnaît aussi sur la photo Richard Desloges, trésorier, André Cournoyer, Grand Chevalier et Luc Tanguay, responsable de la campagne du Conseil 1693.



Don à la Soupe populaire

Les Chevaliers de Colomb du Conseil 1693 (Hull), ont remis un support financier à La Soupe Populaire de Hull représentée par Paul Surpenant. Cet appui financier est effectué dans le cadre de la campagne annuelle 2002/2003 des Œuvres Charitables des Chevaliers de Colomb du Québec. On reconnaît aussi sur la photo Richard Desloges, trésorier, André Cournoyer, Grand Chevalier et Luc Tanguay, responsable de la campagne du Conseil 1693.

lieu le 13 septembre prochain. Le Centre communautaire portugais «Les Amis Unis» invite la population à participer au quatrième souper bénéfique pour la Société canadienne du cancer, région outaouais.

Cette soirée aura lieu au Centre communautaire portugais situé, au 42 rue Hanson, Gatineau (secteur Hull), dès 18 h 30. Les gens pourront déguster un repas comprenant quatre services dont le plat principal sera un filet mignon. Plus de 250 convives y sont attendues. Les billets sont en vente au coût de 30\$ par personne (12 couverts par table). Cette activité, a permis d'amasser près de 30 000\$ dans les trois dernières années. Info : 777-4428.

Styliste
Hélène Youmaran

invite sa clientèle à venir la rencontrer

Ci-bel
coiffure unisexe

214 Cité des jeunes, Hull (819) 778-6635

Spécial de la rentrée
BALLET / JAZZ
GYMNASTIQUE - PATINAGE
- YOGA - YOGA - YOGA - YOGA
ENFANTS - ADULTES

10% de rabais
sur achat au comptant d'articles :

- danse
- yoga
- gymnastique
- patin

sur présentation de cette annonce, du 02 au 30 septembre 2003

BOUTIQUE
Déka Danse
378 Main, Gatineau, Qc. Tél. : 663-6414

sfbc Anapharm

Anapharm innove dans le domaine de la recherche clinique en offrant des services de qualité tout en se souciant du confort, du respect et de la sécurité de ses volontaires. Dans la majorité des cas, les études réalisées portent sur des médicaments déjà disponibles sur le marché.

Nous recherchons présentement des...

- Hommes
- 18 à 65 ans
- Fumeurs, non-fumeurs

Indemnité compensatoire jusqu'à 1500\$

Pour des renseignements additionnels, contactez l'équipe Anapharm ou visitez notre site web

514-485-7555
1-866-ANAPHARM

www.anapharm.com
Entreprise de recherche sur les médicaments

COURS DE MAGIE

Apprenez la magie avec Maxim Le Magicien
Magicien professionnel depuis plus de 27 ans!



Intermédiez vous!

Les cours débutent le 8 septembre
Inscrivez-vous dès maintenant!
643-5644
Nombre de places limitées

Mattress Mart



PLUS BAS PRIX

sur les meilleures marques de matelas

PAYEZ EN SEPT. 04

Sans intérêt... Sans paiements...
Sans dépôt... Sans taxes...

Avec Vous n'avez qu'à payer le prix d'achat (incluant les taxes) en sept. 04. Pourquoi payer plus cher?



OU **24 VERSEMENTS ÉGAUX**

vosre financement est accord D I

De sept. 03 jusqu'en sept. 05
Achat minimum requis 400 \$. Sujet à l'approbation du crédit. Détails en magasin.



Nous avons le matelas pour vous



TAXES INCLUSES

TPS et TVP incluses dans tous les prix.

Vous payez le prix que vous voyez.



ESSAI CONFORT 90 NUITS
Satisfaction garantie

Chiro 300
390 ressorts fermes

Avec support périphérique
ENSEMBLES 2 PIÈCES Queen
299\$
TAXES INCLUSES
Jumeau 199\$
2 Places 259\$

POSTURE TONIC

Springopedic
416 ressorts fermes

Support périphérique. Sommier 'Power Firm.'
ENSEMBLES 2 PIÈCES Queen
374\$
TAXES INCLUSES
Jumeau 254\$
2 Places 344\$

SPRING AIR

Plateau-Coussin
Support lombaire

Support périphérique. Garantie 10 ans.
ENSEMBLES 2 PIÈCES Queen
499\$
TAXES INCLUSES
Jumeau 429\$
2 Places 459\$

POSTURE TONIC

BEAUTYSLEEP
608 ressorts fermes

Ressorts 'Simflex'
ENSEMBLES 2 PIÈCES Queen
549\$
TAXES INCLUSES
Jumeau 449\$
2 Places 499\$
King 949\$

SIMMONS

Perfect Sleeper
'Pillofil' luxueux

Support ferme. Posturisé
ENSEMBLES 2 PIÈCES Queen
799\$
TAXES INCLUSES
Jumeau 599\$
2 Places 699\$
King 1099\$

Serta

Extra ferme
832 ressorts

Qualité superbe par Kingsdown.
ENSEMBLES 2 PIÈCES Queen
799\$
TAXES INCLUSES
Jumeau 599\$
2 Places 699\$
King 999\$

KINGS DOWN SINCE 1904

FUTONS Complets

Comme illustré. Métal noir. **229\$** TAXES INCLUSES
Comme illustré. Avec coussins. **438\$** TAXES INCLUSES

Beautyrest
Support ferme

744 ressorts. Réversible.
ENSEMBLES 2 PIÈCES Queen
989\$
TAXES INCLUSES
Jumeau 699\$
2 Places 889\$
King 1299\$

Beautyrest

Plateau-coussin
832 ressorts

Une longue liste de caractéristiques
ENSEMBLES 2 PIÈCES Queen
1099\$
TAXES INCLUSES
Jumeau 899\$
2 Places 999\$
King 1499\$

KINGS DOWN SINCE 1904

Beautyrest
Plateau-coussin

Ressorts haut-profil. Confort exceptionnel.
ENSEMBLES 2 PIÈCES Queen
1199\$
TAXES INCLUSES
Jumeau 999\$
2 Places 1099\$
King 1699\$

Beautyrest

'ORSA' LIT EN PIN

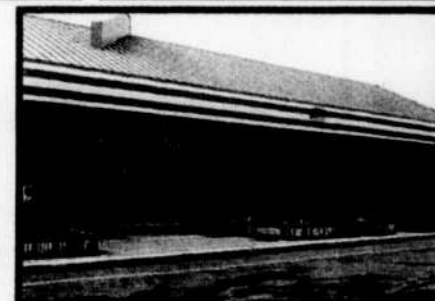
COMPLET: Inklus matelas 'Chiro 300.'
Jumeau 2 places **298\$** **368\$** **448\$** TAXES INCLUSES

LIT BIBLIOTHÈQUE

Jumeau Avec tiroirs **199\$** TAXES INCLUSES
Assemblage requis. Matelas non inclus. Garantie 5 ans. Meubles disponibles.

2000 PIÈCES EN INVENTAIRE EN SOLDE

5 MAGASINS À OTTAWA
Voisin de HomeSense, Home Depot, Costco. 740-0606



Mattress Mart 243-6688
Satisfaction Garantie

GATINEAU
Maloney angle Gréber
Voisin de Future Shop et de Toys 'R' Us

OUVERT 7 JOURS



Le choix des consommateurs 2003 au service de l'excellence

OR

Membre Bureau D'Éthique

LIVRAISON RAPIDE Jour ou Soir

Nous enlèverons votre vieil ensemble. Aussi nous livrons à l'extérieur de la ville. Détails en magasin

DES CONDOS DE LUXE DANS LE SECTEUR GATINEAU

Les Condominiums de la Falaise sont maintenant en construction

Yannick Boursier
boursieri@transcontinental.ca

De nouveaux condominiums de luxe feront leur apparition prochainement dans le secteur Gatineau, alors que les Habitations Bouladier ont procédé à la première pelletée de terre de leur projet évalué à 13,5 millions \$.

pour agrandir une pièce. Les unités centrales peuvent aussi être changées pour n'avoir qu'une chambre à coucher, donnant ainsi plus de place aux autres pièces.

Félicitations
60^e anniversaire de mariage

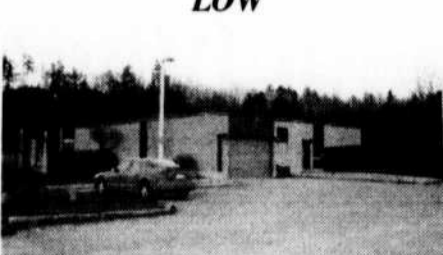


Thérèse et Robert Sauriol

Le cœur est en fête !
La fierté se lit dans nos yeux, en vous présentant une gerbe d'amour pour allumer l'âme de votre jeunesse...

Admiration, de la part de votre famille.

LOW



VENTE D'UN IMMEUBLE

Un terrain d'une superficie de 5 225,8 m.c., sur lequel est construit un bâtiment d'une superficie approximative de 545 m.c., le tout situé au 400, route 105 à Low.

Mise à prix : 75 000 \$

Renseignements:
Société immobilière du Québec
Roger Drolet (poste 3318) ou Guy Borduas (poste 3314), au (418) 646-1766.

Clôture des soumissions :
Le 18 septembre 2003 à 15 h à Gatineau (Hull).

Ce projet consiste en trois édifices de 21 unités de logement chacun, principalement des deux et des trois chambres à coucher, qui compteront toutes deux salles de bain. Sur le dernier étage de chaque édifice, on retrouvera quatre penthouse de plus de 1700 pieds carrés chacun, les plus grands en Outaouais, affirme le directeur de la construction, Sylvio Blais.

Les résidents auront aussi droit à un stationnement à demi-souterrain qui permettra aux résidents du rez-de-chaussée d'être plus élevés par rapport au sol et ainsi profiter pleinement d'un balcon comme les autres résidents. Des espaces de rangement seront aussi disponibles à chacune des places de stationnement.

Situé sur le boulevard de l'hôpital, face au Centre hospitalier des Vallées-de-l'Outaouais (CHVO), ce projet est unique selon M. Blais. «On voulait faire quelque chose de différent», explique-t-il, ajoutant que la compagnie avait fait une étude pour connaître les besoins de la future clientèle.


Le projet va être assorti d'aménagements extérieurs, comme des arbres sur le côté et une clôture en avant avec une ouverture en forme d'arche. «Ce sera comme un domaine privé, mais en plein cœur de la ville», soutient Sylvio Blais.

Son architecture est le point culminant de ce futur projet, alors que chaque unité est conçue pour offrir la tranquillité, même sur le balcon. Les unités de coin auront des balcons sur le côté alors que l'unité centrale aura son balcon en avant. Aucune colonne ne sera visible à l'extérieur pour soutenir ces balcons ce qui donnera un autre cachet à l'immeuble.

Ce dernier croit que ce style sera très apprécié des futurs résidents, de même que l'emplacement. La proximité de l'hôpital, des centres commerciaux et des autoroutes sera un plus pour convaincre les retraités, la clientèle visée par les Habitations Bouladier, de s'installer dans ce projet.

À l'intérieur, les futurs résidents ne trouveront aucune plinthe électrique puisque le chauffage sera central, de même que la climatisation. Les unités de logement pourront aussi être transformées au goût des propriétaires puisque les murs peuvent être bougés

Le premier édifice devrait être prêt pour mars 2004. Déjà six unités de logement ont été vendues et plusieurs autres sont vendues conditionnellement à la vente des maisons des propriétaires éventuels. La construction des deux autres édifices devrait débuter après la construction du premier, selon les ventes effectuées.



réseautact
Secteur Hull

Information et inscription :
jour 8 h à 16 h Diane Gagné-Simard
soir 16 h 30 à 18 h 30 Carole Charbonneau
819-771-4826

Les ateliers sont offerts au Centre de formation professionnelle de l'Outaouais, 249, Cité des Jeunes à Hull - stationnement P6B au local A-02
Les frais sont payables en totalité à l'inscription en argent comptant ou via Interac

COURS	DURÉE	HORAIRE	DATES	COÛT
Métallurgie				
Soudage à l'arc électrique (base)	30 h	lundi-mercredi 19 h à 22 h	15 sept. au 20 oct.	270 \$
Soudage au TIG	30 h	mardi-jeudi 19 h à 22 h	16 sept. au 16 oct.	300 \$
Mécanique				
Moteur 2 temps / 4 temps (débutant)	30 h	lundi 19 h à 22 h	8 sept. au 17 nov.	190 \$
Moteur 2 temps / 4 temps (intermédiaire)	30 h	mercredi 19 h à 22 h	10 sept. au 12 nov.	190 \$
Programme entretien préventif camion-autobus qualification PEP	12 h	soir à déterminer 18 h à 20 h	octobre	250 \$
Initiation à la mécanique automobile	42 h	mercredi 19 h à 22 h	10 sept. au 10 déc.	315 \$
Connaissance de base et entretien d'un véhicule automobile	42 h	mardi 19 h à 22 h	9 sept. au 9 déc.	315 \$
Autres				
Ébénisterie 1	40 h	mardi-mercredi 18 h à 22 h	16 sept. au 16 oct.	370 \$
Construction				
**Santé et sécurité sur les chantiers de construction	30 h	soir: 18h30 à 21h45 lundi, mardi, mercredi fin de semaine: samedi, dimanche 8 h à 16 h 30	à déterminer (formation offerte régulièrement)	150 \$
**Lecture de plans	60 h	lundi, mercredi 19 h à 22 h	8 sept. au 17 nov.	310 \$
**Croquis et dessin	60 h	mardi, jeudi 19 h à 22 h	9 sept. au 13 nov.	310 \$

** Cours crédités par le ministère de l'Éducation

Veillez noter :

- Toute inscription annulée moins de cinq jours ouvrables avant la tenue de l'activité ne peut être remboursée et demeure due
- Les cours seront annulés ou reportés si le nombre d'inscriptions est insuffisant
- Toutes nos formations sont éligibles à la loi 90 si le paiement est assuré par l'entreprise
- Tous nos cours peuvent être adaptés sur mesure en entreprise
- Une attestation de participation est offerte pour chaque cours



Le propriétaire des Habitations Bouladier, Alain Bouladier et le directeur de construction, Sylvio Blais présente la maquette de l'extérieur de l'édifice, dans la cuisine d'une des unités. Photo: Yannick Boursier



CENTRE HOSPITALIER
DES VALLÉES DE L'OUTAOUAIS



COMITÉ DES USAGERS

**ASSEMBLÉE GÉNÉRALE ANNUELLE
DU COMITÉ DES USAGERS DU
CENTRE HOSPITALIER DES VALLÉES DE L'OUTAOUAIS**

Le Comité des usagers du Centre hospitalier des Vallées de l'Outaouais invite la population à participer à son assemblée générale annuelle en vue de procéder à l'élection des membres du comité des usagers.

Cette assemblée se tiendra le **16 septembre 2003 à 19 heures, à l'auditorium de l'hôpital de Hull au 9^e étage, au 116 rue Lionel Émond.**

Pour information, veuillez communiquer au 595-6020 ou au 561-8255.

C'est une invitation à tous les usagers du CHVO à jouer un rôle actif!

Sources : Claudette Binet et Ghislaine Charrette, secrétaires



DODGE



À 12 999\$, L'ÉTÉ VA PASSER À TOUTE ALLURE.



DODGE SX 2.0 2003 VIVRE POUR ROULER



MOTEUR DE 132 CH • RADIO AM/FM AVEC LECTEUR DE CD • PHARES ANTIBROUILLARDS • DISPOSITIF DE PRÉVENTION DU VOL SENTRY KEY^{MD} • SACS GONFLABLES AVANT À DÉPLOIEMENT MULTIMODE

ACHAT AU COMPTANT DE 12 999 \$*



VISITEZ VOTRE CONCESSIONNAIRE DODGE

L'acheteur avisé lit les petits caractères : * Le prix en argent comptant est applicable sur la Dodge SX 2.0 2003 équipée de l'ensemble 21D seulement. Transport, permis de conduire, assurance, taxes, immatriculation des concessionnaires et droits sur les pneus neufs en sus. Cette offre d'une durée limitée est exclusive et ne peut être jumelée à aucune autre offre à l'exception de la remise aux diplômés et s'applique à la livraison au détail de la plupart des modèles Dodge SX 2.0 21D 2003 neufs en stock seulement. Le concessionnaire peut devoir commander ou échanger un véhicule. Photos à titre indicatif seulement. †, ‡ Voyez votre concessionnaire pour les détails et les conditions. † Garantie de 7 ans ou 115 000 km sur le groupe motopropulseur, selon la première éventualité, et assistance routière 24 heures sur 24. Des conditions s'appliquent. Voyez votre concessionnaire pour les détails et les conditions. MD Jeep est une marque déposée de DaimlerChrysler Corporation, utilisée sous licence par DaimlerChrysler Canada, une filiale à propriété entière de DaimlerChrysler Corporation.

DIPLÔMÉS

Rabais
jusqu'à 750 \$[†]





Gilles Leblanc
Conseiller en publicité



Lucie Renaud
Conseillère en publicité



Pierre St-Aubin
Conseiller en publicité



Réal Robert
Conseiller en publicité



Roxanne Chapman
Conseillère en publicité

Ce que JE... TU...IL...pensent d'elles



Dan Potvin

des textes français
mis aux musiques
du monde

Dan, accompagné de musiciens renommés
présentera son spectacle
jeudi le 11 septembre à la Chapelle du Tabaret,
Université d'Ottawa
Pour info. : 771-8973

NOS CONCESSIONNAIRES D'AUTOS S'EMBELESENT

C'est au tour de

Jules Baillot & Fils,

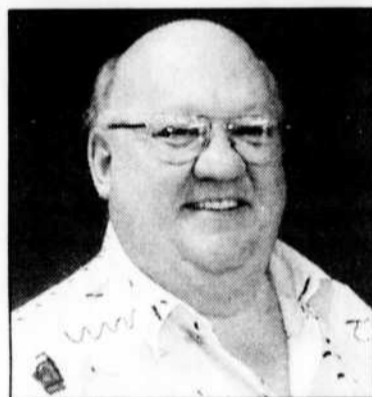
votre concessionnaire Chrysler
de suivre la tendance.

Félicitations

Notre boulevard St-Joseph s'embellit.



Félicitations André Chartrand



André a obtenu pour
près de 1 million de
vente au Centre du
Confort Barrette et
Bernard.

N'hésitez pas à venir le
rencontrer au
128, avenue Gatineau.



Chambre
de commerce
et d'industrie
de l'Outaouais

Personnalité du mois

45, rue de Villebois,
bureau 100
Gatineau, Québec
J8T 8J7

L'ÉCHO CIO



MARTIN LACASSE, président de la CCIO, ANNICK LANDRY, conseillère en développement de marchés chez Hydro-Québec, PAUL-ANDRÉ CHARBONNEAU, président de Construction Chartro, GILLES GIROUARD, directeur régional Outaouais et Laurentides de Bell Canada et CARMEN RODRIGUE, directrice générale de Énergie 104.1/94.9 CIMF RockDétente.

Paul-André Charbonneau

Président
Construction Chartro

Gatinois depuis plus de 40 ans, Paul-André est à la recherche de défis personnels. Il aime les affaires et surtout le développement.

Tout commença après qu'il eut fini ses études au collège St-Alexandre, un premier défi l'attendait. Il devient co-proprétaire d'une franchise Radio-Shack à Aylmer en 1975 et quelques années plus tard, propriétaire de la franchise aux Promenades de l'Outaouais.

En 1983, Paul-André fit ses premières armes en construction, en achetant un petit lopin de terre pour le développer et y construire des résidences locatives.

Un peu lassé de son commerce, il le vend pour entreprendre une nouvelle carrière, celle d'agent d'immeuble pour G.R. Lauzon. Tout en se distinguant comme agent d'immeuble, Paul-André touchait de plus en plus à la construction i.e. appartements, petit centre d'achat, bâtisses commerciales.

En 1994, l'occasion se présenta de relever un nouveau défi, celui de Construction Chartro.

Son ami, Pierre Trottier, lui proposa l'aventure et aujourd'hui cette association est encore la recette de leur succès. Construction Chartro est maintenant un joueur important dans l'industrie de la construction pour la région. Paul-André s'est activement impliqué à défendre les intérêts de son industrie en s'impliquant activement au sein de l'APCHQ comme administrateur pendant 5 ans dont 2 à titre de vice-président et 2 à titre de président.

Aussi, grâce au succès de Construction Chartro, Paul-André Charbonneau et Pierre Trottier s'impliquent activement dans la région, dont tout dernièrement en étant un des commanditaires principaux pour la maison Mathieu Froment-Savoie. Une maison de soin palliatifs très importante pour notre région.

La réussite de Paul-André Charbonneau n'aurait pu se faire sans l'appui de son épouse Pauline Sigouin et de ses enfants.

La Chambre de commerce et d'industrie de l'Outaouais est fière d'honorer la Personnalité du mois d'août, M. Paul-André Charbonneau.

La téléphonie d'affaires
Une question d'efficacité

- vente - installation
- formation
- système téléphonique
- messagerie vocale
- câblage téléphonique
- et informatique
- financement disponible



110, rue Adrien-Robert, Hull
Tél. : (819) 770-7171

Votre système téléphonique
est désuet ?

Appelez Jean-Claude Des Rosiers (poste 13)



www.evolutel.ca

AVAYA

J L D R
INFORMATIQUE

819.246.7704

SOLUTIONS INFORMATIQUES AVANCÉES

www.jldr.ca

- Consultation et analyse de besoins
- Intégrateur de solutions d'affaires (processus procédures)
- Vente de logiciels
- Vente d'équipements
- Entretien et réparation
- Support technique
- Installation de réseaux
- Formation en milieu de travail

Vente, intégration
et formation
de la solution
d'affaires

Fortune 1000
ACOMBA

Jean-Louis Des Rosiers
110 Adrien-Robert, Hull (Qc) J8Y 3S2
819-246-7704 poste 11 • 819-246-5080
jldr@jldr.ca • www.jldr.ca

Conférence biblique

L'église biblique baptiste de l'Outaouais organise une conférence biblique marquant la grande ouverture d'une nouvelle église située au 175, rue Broadway Est, secteur Gatineau, du 3 au 5 septembre à 19h, et dimanche le 7 septembre à 11h30. Musique spéciale, garderie gratuite, collation, et bien plus. Info: 669-7222 ou www.EgliseBibliqueBaptiste.com

Ligue de cartes 500 des aînés

La Ligue de cartes 500 des aînés est à la recherche de nouveaux joueurs à la Cabane en bois rond (331, boul. Cité-des-jeunes, secteur Hull), le jeudi de 13h à 16h. Inscription le 4 septembre à 12h30. Info: Marcel au 777-7981

Inscriptions pour les groupes Scouts

Les inscriptions pour les groupes Scouts de Saint-Pierre-Chanel auront lieu le 4 septembre à 18h30 au sous-sol de l'église Saint-Pierre-Chanel. Info: Jean Carrier au 778-2416. Les inscriptions pour les Scouts de Saint-Raymond auront lieu le 6 septembre de 10h à 14h. Info: Michel Ducharme au 778-1900. Différentes unités pour les 7 et 8 ans, 9 à 11 ans, 12 à 14 ans et 15 à 17 ans. Disponibilités pour des adultes qui voudraient faire de l'animation.

Club d'âge d'or Fil d'argent

Le Club d'âge d'or Fil d'argent reprendra ses activités le 5 septembre à l'édifice Jean-René-Monette (rue Maple, secteur Gatineau), à l'occasion

de l'assemblée générale. Premier souper à 18h le 12 septembre. Gratuit pour nouveaux membres. Carte de membre au coût de 5\$. Info: Laurier St-Amour au 669-6237.

Joueurs de billard recherchés

La nouvelle ligue de billard BCA de l'Outaouais débute ses activités le 10 septembre. Les joutes se dérouleront les mercredis à 19h dans cinq salles de l'Outaouais. Les meilleures équipes participeront au Tournoi de billard international à Las Vegas en mai prochain. Date limite d'inscription: 5 septembre. Formez des équipes de deux! Info: Michel Meunier au 770-5160

Souper de doré

Les Braves du Coin organisent un dîner et un souper de doré, le 5 septembre à 11h30 et à 17h au 8, rue des Braves du Coin, secteur Hull. 9\$ Info: 771-5525

Congrès Al-Anon

Si la consommation d'alcool d'une autre personne vous dérange, joignez-vous au 4^e congrès Al-Anon, les 6 et 7 septembre dès 9h à l'église Ste-Maria-Goretti, secteur Gatineau. 7\$ adulte, gratuit pour les Alateen. Souper-partage, ateliers, soirée dansante. Info: 669-0543

Amis des Coeurs de Jésus et de Marie

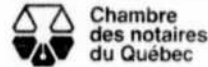
Les Amis des Coeurs de Jésus et de Marie organisent diverses conférences en septembre soit le 7 septembre à

19h30 (Les clés du bonheur), le 13 de 9h à 21h (souper-partage: Avance au large), le 18 à 19h30 (La Sainteté pour tous) et le 27 à 8h30 (d'jeuner-témoignage). 124, rue Sainte-Marie, secteur Hull. Info: 777-4900

27^e groupe Scout Jean XXIII

Le 27^e groupe Scout Jean XXIII tien-

dra son assemblée générale et ses inscriptions le 7 septembre à 19h à l'église L'Oiseau Bleu (rue Nelligan, secteur Gatineau). Belle aventure pour les garçons et filles de 7 à 17 ans. Bienvenue aux adultes qui souhaitent s'engager comme accompagnateurs. Info: 243-2166



Chambre des notaires du Québec

AVIS DE RADIATION

Prenez avis que M^{re} Bernard Monnet, notaire à Aylmer, a été radié de façon temporaire du Tableau de la Chambre des notaires du Québec, pour une période de 30 jours aux termes d'une décision rendue par le Comité de discipline le 14 juillet 2003 et devenue exécutoire le 22 août 2003.

Le Comité de discipline a déclaré l'intimé coupable, notamment des infractions suivantes:

Chef n^o 3: À Aylmer, l'intimé a omis de se conformer à une décision rendue par le Comité de discipline le 20 novembre 2002 qui lui ordonnait « de transmettre au plaignant les informations requises par l'inspecteur le 12 juin 2001 et ce, dans les 30 jours suivant cette décision ».

Chef n^o 4: À Aylmer, l'intimé a omis de se conformer à cette même décision, qui lui ordonnait également « de produire ses déclarations et rapport de comptabilité en fidéicomis pour l'année 2001 dans les 30 jours suivant cette décision ».

En agissant ainsi, l'intimé a contrevenu aux dispositions de l'article 59.2 du Code des professions.

Le Comité de discipline a imposé à l'intimé une radiation temporaire de 30 jours pour chacun des chefs numéros 3 et 4, à purger concurremment.

Le Comité de discipline a ordonné la publication d'un avis de ladite décision dans un journal circulant dans le lieu où l'intimé a son domicile professionnel aux frais de l'intimé et l'a condamné au paiement de la moitié des autres déboursés.

Montréal, le 25 août 2003.

Sylvie Bédard, notaire

Secrétaire adjoint du Comité de discipline

Jules Baillet & Fils Ltée

Voici une offre incroyable!



À l'achat d'une

**DODGE CARAVAN
2003 EN INVENTAIRE**

Obtenez un financement de

0%*

jusqu'à 72 mois (à l'achat)

Ne manquez pas cette occasion! Les prix extraordinaires de Baillet en plus des rabais incroyables de Chrysler.

Choix de 155 véhicules neufs 2003 en inventaire

Pour plus de détails, consultez un de nos représentants dès aujourd'hui

Maintenant ouvert les samedis de 10 h à 16 h

- Fernand Bernier (Dir. commercial)
- Val Campeau
- Guy Potvin
- Richard Lecompte
- Pierre Lavigne
- Michel Lessard (Adjoint aux ventes)
- Ronald Ron Martin



Rabais jusqu'à 1000\$



Jules Baillet

960 boul. St-Joseph Hull 777-5261



Longévité, expérience, crédibilité et...
Un plaisir de bien vous servir.

Concessionnaire
accrédité 5 étoiles

MEGA LIQUIDATION SUR MEUBLES PATIO

ET BALANÇOIRES

VENTE DE SPA

Kit V.I.P. valeur 599\$
gratuit

242 modèles en inventaire

Livraison gratuite

avant mai 2004*

OPCURE SUPER Fitness PISCIDELLE

550, boul. de la Gappe, Gatineau

LUNDI AU MERCREDI 9 h à 18 h • JEUDI 9 h à 21 h • VENDREDI 9 h à 21 h
SAMEDI 9 h à 17 h • DIMANCHE 10 h à 17 h

* SPA: Vous n'avez que les taxes à payer, 1er versement en mai 2004. Certaines conditions s'appliquent, voir détails en magasin, divers plans de financement disponibles. ** Dans un rayon de 60 km. Photos à titre d'exemple seulement.

Consultations publiques sur l'avant-projet de politique culturelle « À l'heure des choix »

La Ville de Gatineau adoptera bientôt la politique culturelle qui la guidera sur toute question liée aux arts et à la culture sur son territoire et aimerait vous entendre sur le contenu de l'avant-projet de politique culturelle : *Le Grand Livre des choix*.

Quels grands principes et orientations privilégieriez-vous pour assurer l'épanouissement de la vie culturelle à Gatineau ?

Venez les partager avec nous :

le 22 septembre 2003

à compter de 18 h 30

Salle Jean-Després de la Maison du Citoyen.

Inscription :

Inscrivez-vous et réservez votre temps d'audition avant le 17 septembre, auprès de Mme Lise Maisonneuve du Service des arts, de la culture et des lettres au (819) 243-2345, poste 2498 ou par courriel à maisonneuve.lise@ville.gatineau.qc.ca.

(L'avant-projet de politique culturelle est disponible sur demande dans les bibliothèques, les centres de services, ainsi que dans Internet au www.ville.gatineau.qc.ca).

Les Intrépides de Saint-Raymond-Vanier

L'Association de quartier les Intrépides de Saint-Raymond-Vanier procède actuellement au recrutement de citoyens du quartier pour les activités proposées à l'ensemble des résidents du quartier. Quelques heures par mois de votre temps suffit à améliorer la vie de notre quartier. Idées à proposer, points à communiquer et projets à développer? Communiquez avec Luc Tanguay au 595-4862 ou Michel Blais au 770-9071.

Cercle d'amitié Jonathan

Pour personnes libres de 45 ans et plus, francophones, non-fumeurs, intéressées à des activités sociales, culturelles et sportives; déjeuner à la cafétéria du Musée canadien des civilisations tous les dimanches à 10h30. Info: Hélène 776-9230

Accompagnateurs recherchés

Vous aimez jaser avec les personnes âgées? Pourquoi ne pas les accompagner à leurs rendez-vous médicaux ou para-médicaux? Vous

aurez tout le temps de discuter avec eux! Contactez le Centre d'entraide aux aînés: 771-6609.

Cours de danse en ligne

L'Association communautaire de Touraine vous invite aux cours de danse en ligne au 12, rue Picardie, secteur Gatineau, à compter du 8 septembre. Cours pour débutants, intermédiaires et avancés. Info et réservations au 568-3145, 243-4196 ou 568-8808.

Club d'aïkido Yoseikan Budo

Le Club d'aïkido Yoseikan Budo de l'Outaouais, organisme sans but lucratif destiné à la promotion de cet art martial, annonce la reprise de ses activités qui auront lieu du 8 septembre au 22 décembre inclusivement. Les séances d'entraînement se tiendront comme à l'habitude au Collège de l'Outaouais, 333 boulevard Cités-des-Jeunes, les lundis et mercredis dès 18h30. Info: Francine Peyrat au 246-2805 ou Luc Villemare au 770-6502 ou visitez le www.yoseikanbudo.com



Cet automne, découvrez le Parc Oméga
durant la saison des amours

Présentez ce coupon à l'entrée du Parc,
et obtenez un rabais de 5\$ par voiture,
à 50 minutes d'Ottawa.

Route 323 nord, Montebello, QC
Tél.: 819-423-5487

Valide du 24 août au 31 octobre 2003
Non monnayable • Valide pour une journée
Limite de 1 coupon par véhicule
Aucune reproduction autorisée
Ne peut-être jumelé à aucune autre
promotion ou rabais.

5 \$
RABAIS
Par véhicule
Taxes incluses

Y'a pas d'matins sans eux! dès 6 h



énergie 104.1
MONTE LE SON!

LA VENTE D'ÉTÉ HONDA

**C'EST LE TEMPS
DE ROULER EN
Honda**



0\$

dépôt de sécurité

Taux de
3,8%

à la location
sur le Pilot et l'Odyssey

Pilot EX 2003

Odyssey LX 2003

À partir de
478\$*

pour une location de 48 mois

À partir de
358\$*

pour une location de 48 mois

Incluant **96 000 km** Option 0\$ comptant disponible
Transport et préparation inclus en location seulement

- Moteur V6 VTEC^{MC}, 3,5 litres, 240 chevaux
- Climatisation automatique sans CFC
- Groupe électrique
- Roues de 16"
- Système antiviol immobilisateur

Assoit 8 passagers



Pilot EX-L 2003
Illustré



Odyssey EX 2003
Illustré

**OUI, ON A FAIT
LE PLEIN**

Tous les véhicules Honda sont livrés avec un réservoir plein.

L'ASSOCIATION DES CONCESSIONNAIRES HONDA DU QUÉBEC



HONDA

POUR OBTENIR L'ADRESSE D'UN CONCESSIONNAIRE PRÈS DE CHEZ VOUS, VISITEZ LE www.honda.ca OU COMPOSEZ LE 1 888 9-HONDA-9.

Les offres de location-bail sont faites par Honda Canada Finance Inc., sur acceptation du crédit. *Ces offres portent sur les deux véhicules neufs 2003 mentionnés ci-après. Période de location : 48 mois. Première mensualité exigible. Pour chaque véhicule sont identifiés : a) le paiement mensuel, b) le montant initial requis ou échange équivalent, c) le montant total au terme de la location et, s'il y a lieu, d) la nécessité d'un dépôt de sécurité. Pilot EX (modèle YF1843E) : a) 478\$, b) 4 365\$, c) 27 309\$; Odyssey LX (modèle RL1853PK) : a) 358\$, b) 4 195\$, c) 21 379\$. Programme 0\$ comptant également offert. Franchise de kilométrage de 96 000 km; frais de 0,12\$ le kilomètre excédentaire. Transport et préparation inclus en location seulement. Frais de publication, taxes, immatriculation, assurance et frais d'administration en sus. Option d'achat au terme de la location offerte moyennant un supplément. Le prix de location des concessionnaires peut être inférieur. Offre d'une durée limitée. Voyez votre concessionnaire pour plus de détails. Photo à titre indicatif.

AVIS DE CLÔTURE D'INVENTAIRE
 Avis est par les présentes donné que, à la suite du décès de **Gilles CORMIER**, en son vivant domicilié au 15 Saguenay, Aylmer (Québec), un inventaire sous seing privé des biens du défunt a été fait par la liquidatrice successorale, **Doreen YOUNG**, le 26 août 2003, conformément à la loi.
 Cet inventaire peut être consulté par les intéressés, à l'étude de Me Sylvie ARSENAULT, notaire sise au 160 de l'Hôpital, bureau 400, Gatineau (Québec) J8T 8J1 (819) 561-2224 ou par télécopieur au (819) 568-3535. DONNÉ, ce 26 août 2003
Me Sylvie ARSENAULT, notaire



Maison d'accueil Mutchmore
 Les activités à la Maison d'accueil Mutchmore recommencent la semaine du 8 septembre. Info: 770-0788

120 rue Charlevoix, secteur Hull. Info: 830-4744

secteur Gatineau. Inscriptions: Rita 643-2404 ou Jeannine 663-4901

Attention collectionneurs!
 L'Amicale des Philatélistes de l'Outaouais reprend ses activités le 8 septembre à 18h30 : Achats et échanges de timbres au programme! C'est un rendez-vous pour les collectionneurs jeunes et les moins jeunes, au Chalet Fontaine.

Danse en ligne
 La Corporation des Aînés de la Cabane en bois rond annonce que les cours de danse en ligne débiteront le 8 septembre. Lundi de 13h à 14h (intermédiaire) et 14h à 15h (débutant).

Les Amis d'Albert
 La Ligue de quilles Les Amis d'Albert recherche des jours de 45 ans et plus pour le lundi à 13h, à compter de 8 septembre à la salle Jeannine Danis, 111 Première avenue.



Avis public

Demande de dérogation mineure au règlement de zonage numéro 2210 de l'ex-Ville de Hull

AVIS PUBLIC est donné que le conseil de la Ville de Gatineau, lors de sa séance du 23 septembre 2003, statuera sur la demande de dérogation mineure suivante :

- 12, rue de l'Astre - zone 765 Rc (district électoral de Val-Tétreau)

La demande de dérogation mineure a pour effet de réduire de 5 mètres à 3,19 mètres la marge latérale et ceci, afin de modifier l'emplacement de la ligne de lot visant à permettre la construction d'une habitation trifamiliale isolée sur le terrain voisin.

Lors de la séance qui se tiendra à la Maison de la Culture, 855, boulevard de la Gappe Gatineau (Québec), le 23 septembre 2003, à 19 h 30, tout intéressé pourra se faire entendre par le conseil de la Ville de Gatineau, relativement à cette demande de dérogation mineure.

GATINEAU, ce 3 septembre 2003

Le greffier,
 Me Suzanne Ouellet

ERRATA

Veillez noyez ce qui suit au sujet du cahier publicitaire Canadian Tire

Page 8 : vadrouille Grab-it GO MOP (42-9509-8)

Le cahier indique : Après remise postale de 70\$ (Bon sur emballage)

Il devrait indiquer : Après remise postale de 10 \$ (Bon sur emballage)

VEUILLEZ NOUS EXCUSER DES INCONVÉNIENTS QUE CECI PEUT VOUS CAUSER.

Cnote-D336/03 cahiers d'annonces français

ATTENTION GENS DE MÉTIERS

<p>Plomberie</p> <p>Les Services de Plomberie Sylvain</p> <p>Réparation - Remplacement de plomberie - Nettoyage d'égoût</p> <p>Cellulaire: (819) 328-3670</p> <p>Licence: Pageette: (813) 231-1543</p>	<p>Briques/Décoration</p> <p>BRIQ-ART</p> <ul style="list-style-type: none"> • Décoration • Réparation • Cheminée • Etc... <p>Rabais de 30% personne âgée 12 ans d'expérience</p> <p>773-4552</p>
<p>Piscine</p> <p>Piscines G. Beaulieu</p> <ul style="list-style-type: none"> • SERVICE DE PISCINES • RÉPARATION ET INSTALLATION • PISCINES CREUSÉES • PISCINES HORS TERRE <p>INSTALLEZ VOTRE PISCINE CREUSÉE VOUS MÊME (KIT DISPONIBLE)</p> <p>Gaëtan Beaulieu 663-4357</p>	<p>Excavation</p> <p>Les Entreprises Lantagne</p> <p>RBO: 8780-1424-24</p> <ul style="list-style-type: none"> • Drain français • Terrassement • Mur de soutènement • Aménagement paysager • Pavé imbriqué • Démolition résidentielle et commerciale <p>Denis: 665-1776</p>
<p>Entretien paysager</p> <p>LES CÈDRES DE LA GATINEAU</p> <p>Spécialiste en taille de haies de cèdres, et ++.</p> <p>Estimation gratuite. Meilleurs prix garantis.</p> <p>MICHEL 282-9593</p> <p>ou 643-4704</p>	<p>Déboisement</p> <p>DÉBOISEMENT Outaouais</p> <ul style="list-style-type: none"> • Émondage et Abattage d'arbres • Entretien d'haies de cèdres • Assurance • Estimation gratuite <p>10% de rabais pour les 55 ans et plus (résidentiel seulement)</p> <p>Jean-Louis E. Michel</p> <p>Tél.: (819) 561-9825 / (819) 669-8461</p>

COMITÉ DE DISCIPLINE DU BARREAU DU QUÉBEC
 CANADA
 PROVINCE DE QUÉBEC
 DISTRICT DE MONTRÉAL
 DOSSIER NO : 06-01-01634
ME MARIE-JOSÉE BÉLAISKY, Plaignante,
 c.
M. LUC A. LADURANTAYE (191732-3), Intimé

AVIS DE DÉCISION RENDUE
 AVIS est par la présente donné par la secrétaire du Comité de discipline du Barreau du Québec à **Monsieur Luc A. Ladurantaye** que la décision sur sanction dans le dossier portant le numéro 06-02-01634 a été rendue par le Comité de discipline en date du 4 août 2003 et dont copie a été laissée au Greffe à son attention.
VEUILLEZ AGIR EN CONSÉQUENCE.
 Lieu : Montréal
 Date : 19 août 2003
COMITÉ DE DISCIPLINE ANNIE CHAPADOS, avocate
 Secrétaire du Comité de discipline
 Directrice du Service des greffes



Rentrée scolaire 2003-2004
 La Formation Professionnelle
 « une VOIE intelligente conduisant à une formation qualifiante »

Diplômes d'études professionnelles reconnus par le ministère de l'Éducation du Québec

Centre de Formation Professionnelle

Relais de la Lièvre-Seigneurie
 1-800-958-9966 (poste 289)

Pavillon Relais de la Lièvre
 584, Maclaren Est
 Gatineau (secteur Buckingham)
 (Québec) J8L 2W2

Pavillon Seigneurie
 378A, rue Papineau
 Papineauville (Québec) J0V 1R0

Pavillon Relais de la Lièvre

Programmes	Dates de début	ENSEIGNEMENT INDIVIDUALISÉ ET ENTRÉES MENSUELLES
• Comptabilité 1350 heures	2 septembre 2003	
• Secrétariat 1485 heures	2 septembre 2003	
• Cuisine d'établissement 1350 heures	11 août et 8 septembre 2003	
• Cuisine actualisée (ASP) 525 heures	15 septembre 2003	
• Pâtisserie 1350 heures	15 septembre 2003	
• Service de la restauration 900 heures	15 septembre et 14 octobre 2003	
• Boucherie 900 heures	15 septembre 2003	
• Mécanique industrielle de construction et d'entretien 1800 heures	2 septembre 2003	

Pavillon Seigneurie

Programmes	Dates de début
• Mécanique automobile 1800 heures	2 septembre 2003
• Horticulture ornementale 1350 heures	3 septembre 2003
• Production de bovins de boucherie 1245 heures	15 septembre 2003
• Production horticole 1470 heures	3 septembre 2003
• Production laitière 1245 heures	8 septembre 2003
• Réalisation d'aménagements paysagers 930 heures	3 novembre 2003
• Récolte de la matière ligneuse 900 heures	22 septembre 2003

Où s'informer?

- Sur le site Web de la commission scolaire au Cœur-des-Vallées : www.cscv.qc.ca/sea/
- Sur le site Web de la formation professionnelle et technique de l'Outaouais : www.fptoutaouais.org
- Sur le site Web pour l'admission en ligne : www.inforoutefpt.org/srafpt-outaouais

Possibilité de prêts et bourses

Stage en milieu de travail

La F.P. C'est...

- un inventaire varié de ressources didactiques vous permettant de développer l'ensemble de vos compétences.
- un contenu théorique de quinze programmes présentés sous forme de modules d'apprentissages individualisés.
- l'atelier de travail pratique aménagé pour l'étudiant avec des équipements modernes.
- plusieurs stages en milieu de travail bien encadrés et supervisés par l'équipe de formateurs.

Inscrivez-vous au 1-800-958-9966 (poste 289)



LES ANNONCES (819) 776-2121

PAR TÉLÉCOPIEUR
(819) 568-7038

Revue
de l'Outaouais
Régional

Transcontinental

PRIX POUR 1 JOURNAL:
5.98\$ pour 10 mots.
44¢ du mot additionnel (taxes incluses)

TARIFS AVANTAGEUX
Téléphonez-nous pour connaître nos tarifs combinés pour 2 journaux ou plus.

49 JOURNAUX POUR VOUS SERVIR:
Laurentides, Maurice, Québec, Lanaudière, Laval, Montréal, Outaouais.

PRÈS D'UN MILLION DE FOYERS À VOTRE PORTÉE

HEURE DE TOMBÉE: Lundi, 11h00

HEURES D'OUVERTURE
Le service téléphonique est ouvert du lundi au vendredi de 8h30 à 17h00.



- IMMOBILIER** 100
achat et vente
- IMMOBILIER** 200
location
- MARCHANDISES** 300
- SERVICES** 400

- SERVICES PERSONNELS** 500
- SERVICES FINANCIERS** 550

- MARCHÉ DE L'EMPLOI** 600
- FORMATION/ CULTURE** 700

- AVIS** 800
- VÉHICULES** 900
achat, service, vente

À NOS ANNONCEURS:
Assurez-vous que le texte de votre annonce est exact dès sa parution, sinon il faut nous en aviser immédiatement. En cas d'erreur, notre responsabilité se limite uniquement au montant de l'achat de la première semaine de parution de votre annonce.

MARCHÉ DE L'EMPLOI:
Toute discrimination est illégale. Les postes offerts dans nos rubriques sont ouverts également aux hommes et aux femmes

Ciblez nos milliers d'internautes
Votre annonce classée **GRATUITEMENT** sur le net!
www.info07.com

LES Petites Annonces Classées

ANNONCES VIP

Diffusez votre annonce à travers tout le Québec!

Obtenez pour seulement 10\$ additionnels + taxes, une annonce VIP sur www.LesPAC.com, le plus important site d'annonces classées sur Internet au Québec. Pour plus de renseignements, communiquez avec notre téléconseillère

105 Propriétés à vendre

Manoir des Trembles

C'est le temps de faire ce qu'on aime

Vivez sans contraintes à partir de 159 900\$ ou 711\$/mois 1420 p.c.

(819) 561-4663

1,2,3... clic!... vendu!... c'est garanti. Oui vous pouvez vendre vous-même et économisez la commission. Avec www.clicmaison2000.com achetez et vendez rapidement grâce à nos 45 000 visiteurs par mois. (maisons terrains commerces etc.) Notre concept: 17 photos, texte complet, pancarte, annonces dans 130 journaux. À partir de 299.95\$. (514)990-2542 engagons représentants

140 Commerces à vendre

Casse crôte À vendre

1195 Bl. Maloney est
Gatineau
Info: Contactez Gilles
643-0246 et 281-4746

150 Chalets à vendre

CHALET, 2 c.a.c., équipé au propane, secteur Cayamant, vue et frontage sur le lac; 37,000\$. (819)682-0423 ou (613)598-5780

155 Fermes/fermettes

TERRE de 250 arpents, 180 en culture, 60 boisés, maison bâtements, fosse 90x12. Agri-Immeuble Provincial Courtier. Gérard Chassé, agent 1-450-796-2557

205 Logements/ appartements à louer

2 c.a.c., chauffé, éclairé, 1 an seulement, 690\$/mois. (819)777-1020

GATINEAU: 3 c.a.c., secteur Labrosse, spacieux, impeccables, remise, stationnement, 1er octobre, proximité centre commercial. Page 779-3840

FILMS À VENDRE
273 films de type VHS en excellente condition. (273 x 35 = 819 5)
Vente en totalité.
La liste des films peut vous être envoyée par télécopieur ou courrier électronique.
Jean-Lud André
télé-avertisseur: **248-5744**

312 Accessoires de bébé

ACHAT/vente vêtements maternité/ enfant/ accessoires, jouets. Dimanche/ lundi fermés. (819)771-3993

317 Vêtements/tourures/accessoires

ROBE de mariée, grandeur 7 ans, style classique, grande traine, valeur 1,500\$ demandé, 500\$ et donne avec: voile, diadème, gros bouquet, souliers, jarretière, (stylo-plume) le tout dans une valise de cèdre. (819)663-5570

320 Animaux

CHERCHE "parents adoptifs" pour chatte de 3-1/2 ans, opérée, non dégriffée, avec grand terrain pour jouer. (819)243-2150

SCHNAUZERS nains, vaccinés, vermifugés, parents sur place, 300\$ chaque. (819)671-0384

323 Articles de sport

ARTICLES de hockey, différentes grandeurs. (819)568-5506

325 Instruments de musique

À vendre piano d'appartement Wurlitzer, 1,500\$ négociable. (819)777-8546

370 Matériaux de construction

PLANCHERS bois franc - prix d'usine - Toutes les essences 2 1/4" - 3 1/4" - 4 1/4" x 3/4" épaisseur brut, vernis ou teint. Spécialisés en magasin, Jaboba du Brésil, prix d'usine Ouvert 7/7 9 à 5pm ou sur rendez-vous. 128 Authier St-Alphonse de Granby, sortie 68 autoroute 10 1.866.770.8787

403 Garderies

GARDERIE éducative enfants 1 à 5 ans, ouverture à 6h30 am. Places disponibles. Contacter Chantal: (819)684-8739

404 Services domestiques offerts

Chiffon Dore Gatineau (Le) inc.

- Service professionnel d'entretien ménager résidentiel
- Nettoyage hebdomadaire bi-mensuel
- Grand ménage vitre, murs, plafonds.

Estimé téléphonique rapide et efficace
561-0851

412 Santé

ARTHRITE, douleurs, problèmes digestifs et déminéralisation, insomnie, allergies et... reçu d'assurance émis CSST et SAAQ acceptés (819)773-1898
www.acupuncturehull.com
Catherine Hopper ac. membre de l'OAQ

INCROYABLE
Produits amaigrissants et suppléments nutritifs naturels
Appelez au **1 877 798-3003**

412 Santé

THERMO-LIFT sans éphédrine, gros/détail. Echantillons gratuits. Jean, (819) 561-5411, (613)799-5167

424 Astrologie/occultisme

..... À la maison Jo Soleil. Voyantes expérimentées à votre écoute en direct 24h/24, 7jrs/7, 18 ans+, pour seulement 4,25\$/min. Vous serez enchantés des résultats obtenus, sur le plan santé-argent-amour-travail-protection. Définition des rêves. Composez dès maintenant le 1-900-451-8883 pour consultation en direct. Info gratuit ou consultation privé 514-869-8435. Page web: www.josoleil.com
Vous pouvez payer par carte de crédit en passant par mon site web, pour parler avec Jo Soleil et ses médiums Louise, Jasmine, Marie-Soleil, Lucy, Emma, Lison et ses autres médiums - en direct avec possibilité de minutes gratuites. Consultez les disponibilités de nos astrologues au 514-724-6904

440 Déménagement/transport

À bas prix compétitifs. Déménagement D.E.L., entreposage et assurances compris, locale/longue distance. Satisfaction garantie. (514)953-8572

442 Construction/rénovation

CONSTRUCTION et rénovations générales, intérieures et extérieures. 17 ans d'expérience. (613)852-7662

454 Tapis/nettoyage/pose/vente

NETTOYAGE tapis, 15\$ + par pièces, sofa, camion/ usine aussi. (819)663-1818

474 Terrassement/paysagiste

FERAIS tonte de pelouse. Entretien général extérieur. Michel: (819)663-1149

482 Services divers

BESOIN 20 personnes pour perdre de 9 à 20 lbs en 30 jours, 100% naturel conçu par des médecins, garanti! Appelez Claudette 1-866-285-7084

510 Agence de rencontres avec permis

Ligne de rencontre Liaison d'Amour. Le seul réseau rencontre qui vous offre plus de chance de rencontrer l'âme sœur! Le réseau des nouveaux célibataires! NOUVEAU! Mesdames parlez en direct et accumulez des points! Échangez vos points contre des certificats cadeaux, des cellulaires, une fin de semaine de rêve et plus encore! Bienvenue gais et hétéros! Mesdames composez dès maintenant le 1-900-561-0007 et obtenez 100 minutes pour 25\$. Gratuit en composant le (514) 766-5029. Service 24 hrs. Visa/Mastercard, Western Union et autres modes de paiement avantageux

515 Messages particuliers

ASTRO-CLUB, ligne de voyance en direct 24 heures à seulement 2.85\$/min. Consultez dès maintenant nos astrologues et nos tarologues d'expérience au 1-900-830-6767. Clinique d'érotisme du Québec avec Louise Haley (Mme Minou) 1-900-561-1212. 4.89\$/min. NOUVEAU! Consultation en personne avec Mme Louise Haley (Mme Minou). GRATUIT 514-768-2000 (Montréal et 450). Extérieur 1-800-799-6395, visa, master. 2.59\$/min. (+ taxes). www.predictions2000.com

AVEZ-VOUS jamais fait face à la vérité des prophéties? Non? C'est parce qu'il y a trop de charlatans. Faites-moi confiance et vous en frissonnez. Sur les événements de votre passé, les événements actuels et votre futur. Tél 1-900-561-8728 (3.99\$/min, 18 ans +)

424 Astrologie/occultisme

TELÉ-VOYANCE avec Céleste. Tel que vu à la télévision sur les ondes de TQS et de TVA. Spécial Visa/Mastercard, seulement 2.99\$/ minute 1-866-vooyance et aussi payable par Western Union. Nouveau consultation en personne avec Céleste, pour info 1-866-vooyance. Consultez dès maintenant nos astrologues ou tarologues d'expérience pour vos questions d'amour, de travail, de finances... Réponse rapide et précises. 4.49\$ la minute (+ taxes) au 1-900-561-3000 Venez rencontrer Céleste au Salon des sciences occultes les 3,4 et 5 octobre, au Stade Olympique.

440 Déménagement/transport

À bas prix compétitifs. Déménagement D.E.L., entreposage et assurances compris, locale/longue distance. Satisfaction garantie. (514)953-8572

442 Construction/rénovation

CONSTRUCTION et rénovations générales, intérieures et extérieures. 17 ans d'expérience. (613)852-7662

454 Tapis/nettoyage/pose/vente

NETTOYAGE tapis, 15\$ + par pièces, sofa, camion/ usine aussi. (819)663-1818

474 Terrassement/paysagiste

FERAIS tonte de pelouse. Entretien général extérieur. Michel: (819)663-1149

482 Services divers

BESOIN 20 personnes pour perdre de 9 à 20 lbs en 30 jours, 100% naturel conçu par des médecins, garanti! Appelez Claudette 1-866-285-7084

510 Agence de rencontres avec permis

Ligne de rencontre Liaison d'Amour. Le seul réseau rencontre qui vous offre plus de chance de rencontrer l'âme sœur! Le réseau des nouveaux célibataires! NOUVEAU! Mesdames parlez en direct et accumulez des points! Échangez vos points contre des certificats cadeaux, des cellulaires, une fin de semaine de rêve et plus encore! Bienvenue gais et hétéros! Mesdames composez dès maintenant le 1-900-561-0007 et obtenez 100 minutes pour 25\$. Gratuit en composant le (514) 766-5029. Service 24 hrs. Visa/Mastercard, Western Union et autres modes de paiement avantageux

515 Messages particuliers

ASTRO-CLUB, ligne de voyance en direct 24 heures à seulement 2.85\$/min. Consultez dès maintenant nos astrologues et nos tarologues d'expérience au 1-900-830-6767. Clinique d'érotisme du Québec avec Louise Haley (Mme Minou) 1-900-561-1212. 4.89\$/min. NOUVEAU! Consultation en personne avec Mme Louise Haley (Mme Minou). GRATUIT 514-768-2000 (Montréal et 450). Extérieur 1-800-799-6395, visa, master. 2.59\$/min. (+ taxes). www.predictions2000.com

Doux Rendez-Vous

- Agence de rencontre sérieuse
- Service personnalisé
- Clientèle sélectionnée

"Un personnel à l'écoute de vos attentes"
568-4484

510 Agence de rencontres avec permis

Parce qu'à Deux, c'est Mieux!

EmeLui
La Ligne Rencontre
#1 EN OUTAOUAIS
819.770.0034

ANNONCEZ VOUS C'EST GRATUIT
ESPIONNEZ C'EST GRATUIT
24h/24, 7 Jours par Semaine

WWW.SÉDUCTIONPLUS.COM
le Site WEB du Réseau EmLui

515 Messages particuliers

TELÉ Sexe Le réseau rencontre qui fesse! Gratuit pour les femmes! Messieurs dépêchez-vous d'appeler, elles n'attendent que vous! Mesdames accumulez des points c'est payant! Des milliers de dollars en prix. Composez dès maintenant le 514-768-3999 Achetez 500 fesses pour 25\$ au 1-900-643-7700 Sexe instantané au 1-514-976-7393 pour les gens des codes régionaux 450 et 514 seulement, 25\$/l'appel. Visa/Mastercard au 514-768-3999 et en appuyant sur le 0. Pour les rencontres d'un soir! Osez le direct! 1-900-830-9900, 2.45\$/minute (pour 10 minutes) + taxes, ou le 1(code)976-3999 15\$/l'appel (0.99\$/ la min.), Visa/Master Card (514) 761-3999, 1-800-571-3999 pour les gens de l'extérieur, www.3xxx.com

530 Escorte/occasionnelle

ESCORTES jolies et discrètes 24/24 Nous engageons. (613)327-2647

580 Occasions/propositions d'affaires

AMÉLIOREZ votre futur financier, opportunité de travail à domicile, pas de porte à porte, marché en pleine expansion, formation complète, brochure gratuite. 1-866-260-8902 www.route-du-succes.com

605 Emplois divers

À domicile. Augmentez vos revenus. Contrôlez vos heures. Formation et support complet. 1-866-285-7960 www.lasolution2000.com

VENDEUR(SE)S DEMANDÉ(E)S

Nous offrons :

- Formation
- Clients sélectionnés
- Clientèle répétitive
- Possibilité de 40 000\$ à 70 000\$ par année
- Plans alimentaires depuis 33 ans
- Auto nécessaire

Appelez le 1-800-823-7452

510 Agence de rencontres avec permis

Parce qu'à Deux, c'est Mieux!

EmeLui
La Ligne Rencontre
#1 EN OUTAOUAIS
819.770.0034

ANNONCEZ VOUS C'EST GRATUIT
ESPIONNEZ C'EST GRATUIT
24h/24, 7 Jours par Semaine

WWW.SÉDUCTIONPLUS.COM
le Site WEB du Réseau EmLui

605 Emplois divers

Pour écoles de Gatineau et Hull GÉRANT(E) ET CUISINIERS(ÈRES) Poste permanent à temps plein

Aussi disponible poste d'aide cuisinière à Ottawa
Exigences: formation et expérience pertinente dans le domaine. Pour entrevue présentez-vous jeudi 21 août au 255 St-Rédempteur, à Hull
Entre 9hrs et midi ou entre 13hrs et 16hrs à la cafétéria

PUBLI-SAC

DISTRIBUTEURS RECHERCHÉS
pour nos distributions du mercredi et samedi
Revenu secondaire intéressant
Véhicule obligatoire
Activité familiale intéressante
Communiquez avec la personne ci-dessous selon les 3 premiers caractères de votre code postal

JAP-JR	Lise Gosselin	643-5217
JET-JV	Marc Lefleur	243-8837
JEX-JY-JZ	Normand Plus	688-1508
JBA-JB-JC	Marc Charro	682-8719
JAM-JL	Jean-Marc Monopon	688-3817
Petite-Nation	Raymond Gency	427-6586

A PARTIR DE SON DOMICILE 8 heures et plus par semaine, gagnez 1,500\$ à 3,500\$ par mois et plus. Formation complète, informations gratuites. www.succes-altitude.com 1-866-285-7052

640 Mannequins/modeles

CLOWN ACADEMIE AUDITIONS recherche artistes 17/30 ans, 30 postes, carrière temps plein à Montréal. Hébergement gratuit pendant formation. Faxer CV avant 15 septembre. 514-525-7679. Permis conduire obligatoire

692 Gardiennes demandées

À la recherche d'une gardienne à notre domicile. Lundi au vendredi, 14h00 à 17h00. Secteur Hull, (819)772-8780

705 Cours

COURS de baladi session d'automne. Studio de danse Danielle. (819)684-9480

DESSIN: 20 leçons, ou aquarelle, débutant 15 septembre. Places limitées, (819)643-5809

LEÇON de musique à domicile guitare, piano, violon et autres (819)281-9675 Normand Pitts

MUSIQUE (option à domicile). Chant, piano, guitare, batterie, saxophone, flûte, trompette. Évaluation gratuite. Tél.: (819)682-3333

COURS POSE D'ONGLES
Trousse de départ incluse
Monika 246-7040

620 Ventes

COMPAGNIE de confiserie à la recherche d'un(e) représentant(e) pour région Hull, Gatineau, Aymer. Rémunération salariale à l'heure plus kilométrage, temps partiel. Faire parvenir CV Médias Transcontinental, dossier postal Z-9775, 317, rue Montmorency, Laval, Québec, H7N 1X1

635 Coiffure/beauté/esthétique

RECHERCHE 3 femmes dynamiques pour vente de cosmétiques. 300\$/10 heures de travail. Poste cadre disponible. Aucune expérience requise. Formation gratuite. Pour entrevue, contacter Nicole: (819)986-3835

640 Mannequins/modeles

CLOWN ACADEMIE AUDITIONS recherche artistes 17/30 ans, 30 postes, carrière temps plein à Montréal. Hébergement gratuit pendant formation. Faxer CV avant 15 septembre. 514-525-7679. Permis conduire obligatoire

692 Gardiennes demandées

À la recherche d'une gardienne à notre domicile. Lundi au vendredi, 14h00 à 17h00. Secteur Hull, (819)772-8780

705 Cours

COURS de baladi session d'automne. Studio de danse Danielle. (819)684-9480

DESSIN: 20 leçons, ou aquarelle, débutant 15 septembre. Places limitées, (819)643-5809

LEÇON de musique à domicile guitare, piano, violon et autres (819)281-9675 Normand Pitts

MUSIQUE (option à domicile). Chant, piano, guitare, batterie, saxophone, flûte, trompette. Évaluation gratuite. Tél.: (819)682-3333

COURS POSE D'ONGLES
Trousse de départ incluse
Monika 246-7040

810 Avis publics/legaux

Le Vent dans les lettres
17 rue Lapointe, Gatineau
Centre d'alphabétisation populaire recherche

Un (e) coordonnateur (trice) Qualifications :	Un (e) formateur (trice) Qualifications :
<ul style="list-style-type: none"> Expérience d'animation de groupes d'adultes en milieu populaire. Aptitudes en communications orale et écrite. Expérience ou connaissances en gestion d'un organisme populaire. 	<ul style="list-style-type: none"> Expérience d'animation ou d'enseignement auprès de groupes d'adultes. Connaissances des principes d'éducation populaire.
Salaire : 20\$ l'heure à raison de 21 heures par semaine.	Salaire : 18\$ l'heure, pour une semaine d'une durée de 4 à 18 heures

Les personnes intéressées doivent faire parvenir leur curriculum vitae avant le vendredi 19 septembre à l'attention de Diane Pouliot par télécopieur au 561-7088.

030003-H18602

Cours de naturothérapie

De deux ans à raison d'une fin de semaine de trois jours par mois, débutant en septembre 2003.

Examen donnant droit à un diplôme de naturothérapeute

(Organisme reconnu pour fins d'impôt et C.I.M.A.)

Demandez la brochure détaillée:

Centre MAROMA

Institut de thérapies naturelles

27, ch. Gosselin, Ste-Cécile-de-Masham J0X 2W0

courriel : centremaroma@distributel.net

(819) 456-2245 778-2611 669-7952

030003-H18602

VOTRE AUTO est sur ses derniers milles ?



Donnez-la à La Fondation canadienne de rem. Le remorquage est gratuit et un reçu d'impôt vous sera envoyé.



1 888 228-8673
1 888 2AUTO-REIN

A Rachel Lachapelle, Rachel Lachapelle soyez avisé qu'une demande portant le numéro 22-03-05-02002G + amendement 03-08-12 situé au 35 Guertin, appartement 3, Hull a été intentée contre vous à la Régie du Logement au 170 Hôtel de Ville, Hull, 4e étage, Québec

ACHETONS tracteurs de ferme de toutes marques, "Bull dozers", pépines, "skidders", excavatrices, engins stationnaires, etc. (819) 364-2666 Yvan, (819) 364-2021 Gervais. Payons bons prix comptants

URGENT besoin, achetons: pépines, bulldozers, "skidders", trailers avec chargeuses et tracteurs de ferme. Payons bon prix comptant. 819-353-1777

AUTOS DEMANDÉES
1000\$ et moins accidentées ou non, nous remorquons dans toute la région.
777-7107

DODGE Caravan 1993, 225.000 km, demande 2.000\$. (613)276-7680

SATURN SC2, 1992, pour pièces, excellent moteur. (819) 243-3800 (819)328-4129

BABILLARD

GATINEAU

Club d'âge d'or Ste-Marie-Goretti

Le Club d'âge d'or Ste-Marie-Goretti reprendra ses activités le 9 septembre à 13h au sous-sol de l'église Ste-Marie-Goretti. Bienvenue aux nouveaux membres!

Association de parents au collégial

Au collégial, les parents peuvent s'impliquer au sein de l'Association de parents pour être plus éclairés et mieux comprendre la réalité dans laquelle s'engage leur enfant et ainsi jouer un rôle de soutien primordial. Joignez-vous au comité en participant à l'assemblée annuelle, le 9 septembre à 19h, au local 1323 du campus Félix-Leclerc, 820, boul. de la Gappe, secteur Gatineau. Formation du comité 2003-2004.

Aînés de la Cabane en bois rond

La ligue de sacs sable de la Corporation des Aînés de la Cabane en bois rond débute le 9 septembre à 10h. Info: Lucille au 777-4939

Cercle des Fermières

Le Cercle des Fermières de Gatineau débute ses activités avec sa première assemblée qui aura lieu le 9 septembre à 19h au 108, boul. Lorrain, secteur Gatineau. Toutes les femmes âgées de 14 ans et plus sont invitées à se joindre à l'association pour apprendre diverses techniques telles le tissage, le tricot, le crochet, etc. Info: Denise Charron au 663-9891

Scouts de St-Rose

Les Scouts de St-Rose tiendront leur soirée d'inscriptions le 9 septembre de 19h à 21h au Centre communautaire St-Gérard, angle Maloney et Cheval Blanc, secteur Gatineau.

Club du Bel Âge

Le club du Bel Âge organise des activités le 9 septembre au Centre Sauvageau (179, rue Mutchmore), dont les sacs de sable, du baseball poche, des jeux de cartes et du bingo. Info: 771-8862

Artisanat, tricot, crochet...

Les activités de l'association Jeanne Le Ber cercle St-François-de-Sales reprennent le 10 septembre à 19h au local du 5, boul. du Progrès, secteur Gatineau. Artisanat, tricot, crochet, broderie, etc. Info: 561-0159

Tu les aimes GROSSES OU P'TITES?



Viens donc nous l'dire sur
www.info07.ca
Nouvelle gÉnÉration

310803-G2915

À GAGNER
EN LIGNE

BILLETTS DE SPECTACLE À GAGNER!

Olysee

Info07

CERTIFICATS CADEAUX 100\$

LACAGÉ AUX SPORTS

LES PROMENADES

HMV

2^e CHANCE AU CRÉDIT 2^e CHANCE AU CRÉDIT 2^e CHANCE AU CRÉDIT

Recevez 500\$ comptant (sur livraison avec financement)

Financement FACILE!

0\$ comptant disponible (S.A.C.)

LE ROI DU FINANCEMENT

Ouvert les samedis

Appelez maintenant : (819) 778-8787 ou sans frais : 1-866-811-7738 (prêt)

www.automobile-mroy.ca

465, boul. Alexandre-Taché, Hull

2^e CHANCE AU CRÉDIT 2^e CHANCE AU CRÉDIT 2^e CHANCE AU CRÉDIT

PRÊT À PLONGER VERS LE SUCCÈS

Le Club de plongeon de l'Outaouais veut repartir sur des nouvelles bases

Yannick Boursier

boursier@transcontinental.ca

Après une année difficile l'an dernier, le Club de plongeon de l'Outaouais a décidé de repartir sur des nouvelles bases en engageant de nouveaux entraîneurs pour le plongeon récréatif, la catégorie ouverte à tout le monde.

C'est cette catégorie principalement qui avait connu des difficultés l'année dernière, alors que plusieurs parents se sont plaints contre les entraîneurs, avec comme conséquence une baisse considérable du nombre de participant.

Des changements ont donc été apportés. Une seule des entraîneurs de l'année dernière est de retour cette année, soit Marie-Claude Mallette, une plongeuse qui a participé deux fois au Championnat canadien.

Elle sera accompagnée d'un nouveau venu dans la région, Pascal Larivée qui vient de Laval. Plongeur lui aussi, il a la chance d'être entraîné par un des meilleurs plongeurs au

Canada, Philippe Comtois, médaillé d'or en plongeon synchronisé avec Alexandre Despatie.

Emilie Anandappa-Lavoie, complétera ce trio d'entraîneurs pour cette année. Les trois entraîneurs seront aidés par des assistants-moniteurs, qui sont en fait des jeunes plongeurs de 14 ans et plus qui ont tous participé au Championnat canadien. «Ça va leur donner une bonne expérience pour prendre la relève plus tard», souligne Pascal Larivée.

Changement au programme

Le changement d'entraîneur n'est pas la seule amélioration apportée cette année par le Club de plongeon de l'Outaouais. La formule des cours a aussi été revue pour rendre l'activité plus intéressante aux jeunes de tous les âges.

Auparavant, les participants étaient séparés par leur niveau. On pouvait donc retrouver des jeunes de tous les âges dans le même groupe, ce qui est moins intéressant pour les participants. À partir de cette année, les jeunes seront séparés par groupes d'âges.



Avec un nouveau groupe d'entraîneurs, comprenant, entre autres, Marie-Claude Mallette, Pascal Larivée et Geneviève Gaboury, et un nouveau programme, le Club de plongeon de l'Outaouais veut ramener les jeunes vers ce sport. Photo: Yannick Boursier

«On fonctionnait de cette façon à Laval, et on a vu que les jeunes s'amusaient plus avec d'autres jeunes du même âge, soutient Pascal Larivée. Quand on a de bons moniteurs, la différence de niveau dans un groupe ne dérange pas.»

Pour tenter de satisfaire encore plus les parents, le Club de plongeon de l'Outaouais proposera aussi différentes heures de pratique pour la session de septembre à décembre. «Ce sont les parents qui vont décider de l'heure et de l'endroit où ils veulent que leur jeune s'entraîne», explique Geneviève Gaboury, entraîneuse niveau compétition.

Six moments différents seront offerts dans le secteur Gatineau qui propose deux endroits, soit aux

Polyvalentes Le Carrefour de L'Érablière, alors que cinq moments sont offerts dans le secteur Hull, à l'école secondaire De l'Île seulement.

Des inscriptions auront d'ailleurs lieu le jeudi 4 septembre de 19h à 20h à la polyvalente Le Carrefour, secteur Gatineau et au Collège de l'Outaouais, secteur Hull, pour les personnes intéressées.

Le nouveau groupe d'entraîneurs se dit confiant de regagner la confiance des parents et des jeunes avec les changements apportés cette année et de voir les inscriptions remontées. La popularité du plongeon au niveau canadien devrait aussi donner un coup de main en ce sens, avec les victoires cette année d'Émilie Heymans et d'Alexandre Despatie au Championnat du monde.

Julien Maynard au championnat du monde de triathlon

Pascal Laplante

laplante@transcontinental.ca

Julien Maynard devra se rendre de l'autre côté du globe pour joindre les meilleurs athlètes de triathlon au monde, une expérience unique pour ce Gatinois.

L'athlète du Club Espoir de Gatineau a participé au championnat canadien junior de triathlon, à Magog, le mois dernier. Julien Maynard a terminé sixième au classement général du championnat canadien junior de triathlon, ce qui lui donne un billet pour se rendre en Nouvelle-Zélande.

«Il a obtenu un excellent temps en vélo, mais il a été ralenti par sa course à pied, souligne son entraîneur, Alain Charlebois, du Club Espoir. Je crois qu'il aurait pu avoir une place sur le podium s'il avait réussi à avoir une bonne course».

Tout de même, le principal intéressé est très content de pouvoir participer à une première compétition d'envergure: «Ça va être toute une expérience, souligne l'athlète de 19 ans. J'ai très hâte de faire cette course et je vais tout faire pour que ce soit ma meilleure».

Maynard croit qu'il pourrait bien figurer s'il connaît du succès à la nage: «Je sais que je vais là pour l'expérience parce que tous les meilleurs au monde sont là».

Coupe du Québec

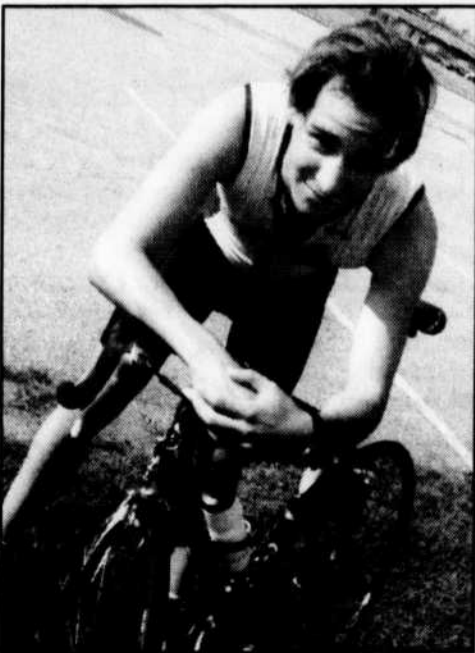
Entre temps, Julien Maynard poursuit sa lancée sur la Coupe du Québec. Depuis le début de l'année, il a obtenu deux podiums et compte maintenant s'améliorer tout en ne risquant pas une blessure.

«Je ne crains pas les blessures, je dois me concentrer à améliorer mes

temps, explique Maynard, qui en est à une cinquième année en triathlon. J'ai battu des juniors au triathlon de Magog et je me sens bien».

Maynard est étudiant au Collège de l'Outaouais en sciences de la nature. Il compte terminer ses études avant de changer de lieux pour poursuivre sa carrière en triathlon: «Je vais attendre de finir mon cégep et je vais rester un bout de temps dans la région».

Le jeune homme pourrait être tenté de joindre Jonathan Caron et Julien Périard, deux triathloniens qui ont jadis porté les couleurs du Club Espoir de Gatineau, et qui sont présentement à Victoria au centre national d'entraînement. D'ici là, il coulera beaucoup d'eau sous les ponts.



Julien Maynard s'envolera vers la Nouvelle-Zélande pour participer au championnat du monde de triathlon. Photo: Pascal Laplante

Profitez de cette offre exceptionnelle

GOLF MONT CASCADES

LUNDI, MARDI, MERCREDI
Senior 55 ans et +
20\$ taxes
 (voiturette non incluse)

JEUDI :
Journée couple
70\$ taxes
 (voiturette incluse)

Réservez-tôt

Restaurant : (819) 459-1991
Boutique : (819) 459-2980

Flash

Sports

boursiers@transcontinental.ca

avec Yannick Boursier

Soccer intérieur

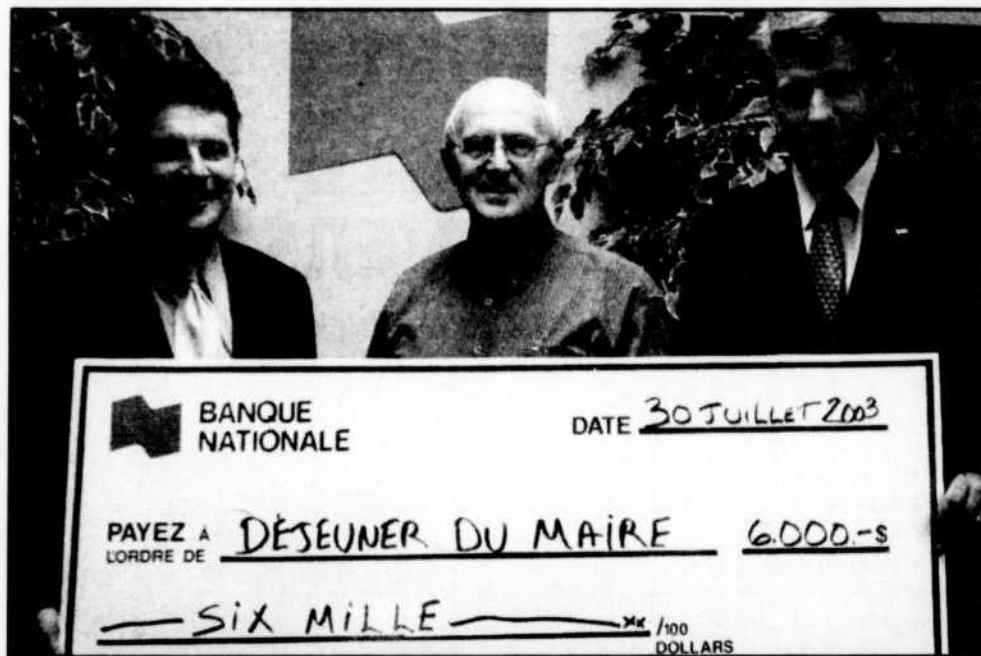
Les séances d'inscriptions pour la saison automne/hiver sont prévues les 4 et 11 septembre au sous-sol du local ASH situé au chalet Laroque, coin Brodeur et Fortier, entre 19h et 20h. Coûts: 70\$ pour la session automne (début octobre à la mi-décembre 2003) ou 120\$ pour la session automne/hiver (début octobre à la mi-décembre 2003 et de la mi-janvier à la fin mars 2004)

Souper de doré

Le club social les Braves du Coin organise un souper et un dîner de doré le 5 septembre de 11h30 à 13h30 et de 17h à 19h au local des Braves du coin, 8 rue des Braves du Coin (anciennement Iberville), secteur Hull. Coût: 9 \$ Info: 771-5525

Inscription Club Oxygène

Le club de randonnée Oxygène



La Banque Nationale, par l'entremise de son tournoi de golf annuel, a remis un don de 6000\$ à la Société St-Vincent-de-Paul pour le prochain déjeuner du Maire. Le déjeuner du Maire en sera cette année à sa 11^e édition, déjeuner auquel est conviée la population afin de recueillir des fonds pour aider les personnes dans le besoin de notre communauté. Gilles Desjardins, président du groupe Brigil Construction et président d'honneur de la 7^e édition Classique Banque Nationale, ainsi que Peter D. Thompson, vice-président services aux entreprises, ont remis ce don à Gilbert Séguin, président du comité organisateur du déjeuner du Maire.

tient une soirée d'inscription avec vin et fromage pour la saison 2003-04, le 3 septembre entre 18h et 21h, au Relais plein air du Parc de la Gatineau, situé sur le boul. Cité-des-Jeunes, secteur Hull. Info: 772-4488

Inscription Saski

Le club de ski alpin Saski, organisme social et sportif, entreprendra officiellement sa 37^e saison avec une soirée d'inscription le mardi 16 septembre à 19h, à la Sporthèque de Hull, 72, rue Jean-Proulx. Les membres de la saison dernière ainsi que ceux et celles qui aimeraient se joindre au Club pour la saison 2003-2004 sont invités à se présenter à cette soirée. Parmi les activités qui suivront la soirée d'inscription, nous retrouvons une randonnée pédestre

Pêche-Tival

Il y aura un Pêche-Tival le samedi 6 septembre et le dimanche 7 septembre sur la rivière des Outaouais. Les espèces de poissons seront l'achigan, le brochet et le doré. Les premières places de chaque catégorie se mériteront un bon d'achat de 75\$ de l'Atelier du pêcheur et du chasseur. Il y aura aussi plusieurs prix de participation et des prix spéciaux seulement pour les pêcheurs et des prix de présence lors du souper. Coût du billet: 20\$ tournoi et souper (au Beaujolais) ou 10\$ souper seulement. Billets en vente à l'Atelier du pêcheur et du chasseur (rue Sanscartier, secteur Gatineau). Info: Guy Sylvestre au 246-9014 ou Luc Lécuyer au 243-3716.

Joueur de hockey à pied recherché

Des joueurs d'avant et gardien de but de hockey à pied sont demandés pour partie à l'aréna de Masson. La saison débute le mercredi 24 septembre jusqu'au mercredi le 31 mars 2004 (24 parties). Les parties sont de 21h30 à 22h30. Prix: 165\$ pour l'an-



Il m'est fidèle depuis trois autos. Mon agent Allstate aussi.

Un porte-bonheur pour vous accompagner sur la route, c'est sympathique. Mais la prévoyance, c'est irremplaçable. Vous avez donc besoin d'un partenaire de confiance, qui s'occupe bien de vous et de vos besoins avant, pendant et, surtout, après un événement désagréable. C'est l'agent Allstate. Il est toujours là, attentif à vos besoins. Et il a l'appui de toute une équipe de gens compétents et empressés pour trouver les solutions qui vous conviennent. Voilà pourquoi Allstate est considéré comme un leader dans le règlement rapide et efficace des réclamations.

Ce que vous voulez pour les vôtres, Allstate le fait pour vous.

Pour tous vos besoins d'assurances personnelles ou tout service financier connexe, contactez votre agent Allstate local. Pour un agent près de chez vous, composez le 1 800 Allstate ou visitez le www.allstate.ca.

Le réseau En bonnes mains™
1-800-Allstate • Votre agent local • allstate.ca

Allstate.
Vous êtes en bonnes mains.

Allstate du Canada, compagnie d'assurance™ et ™ Allstate, compagnie d'assurance



La 3^e édition du Festival de pêche familial Molson Ex de l'Association des Braves du coin de Gatineau a attiré plus de 400 personnes, samedi dernier. À cette occasion, les Braves avaient installé une piscine dans le stationnement du local de l'Association. Les gens ont pu manger leurs prises sur place et les plus chanceux ont remporté l'un des 50 prix de participation d'une valeur totale dépassant 600\$. Josée Roy-Desjardins tient fièrement l'une des 500 truites arc-en-ciel qui ont été pêchées par les plus jeunes et les plus vieux. Elle est accompagnée de l'un des organisateurs, Marcel Duquette, ainsi que de deux autres jeunes pêcheurs, Mohamed Al-Tawill et Yan Kenney.

née. Vous pouvez contacter Théo Wafer au 669-3306 (maison), 952-1766 (bureau) ou sur son cellulaire au 661-3306.

Soigneur recherché

L'Intrépide de l'Outaouais Midget AA est à la recherche d'un soigneur ou d'une soigneuse pour la saison 2003-2004. Les personnes intéressées peuvent rejoindre Sylvain Chaput au 743-2881 ou 663-7053.

RICHARD CHAMPAGNE
Directeur des ventes vous invite à venir rencontrer nos conseillers en vente

CARLE FOOD INC.
101, rue...
030903-81308

UN PETIT 10 HEURES D'EFFORTS POUR UNE QUALIFICATION

Quatre triathlons de l'Outaouais veulent participer au Ironman d'Hawaï

Yannick Boursier

boursier@transcontinental.ca

Q quatre triathlons du club Espoir, Alain Charlebois, Éric Deshais, Bernard Caron et Karine Grand'Maison, feront un détour par le Wisconsin, le 7 septembre prochain, pour une épreuve de qualification pour le Championnat du monde de triathlon Ironman à Hawaï.

De ce groupe, seul Bernard Caron a déjà une expérience dans une épreuve de qualification, puisqu'il avait tenté d'obtenir une place au Championnat du monde en 2001, sans succès. Il se dit toutefois plus confiant cette année. «Ça va être mon troisième Ironman et ma deuxième épreuve de qualification. J'ai une meilleure préparation»

La préparation est d'ailleurs à la base du succès puisqu'un Ironman consiste en trois longues épreuves, soit 3,8 km de nage, 180 km de vélo et 42,2 km de course à pied. Une épreuve que Bernard Caron espère réussir à terminer en moins de 12 heures, s'il veut se qualifier. Son meilleur temps à vie est cependant de 12 h 44 m. «Retrancher 44 minutes sur 12 heures, c'est quand même possible, explique-t-il. Il faut juste que je gère bien l'énergie, qu'il m'en reste suffisamment pour bien finir la course.»

De son côté, Alain Charlebois a déjà participé à des Ironman, mais jamais avec autant de participants, ni autant d'importance. Il avoue qu'il devra bien gérer sa course s'il veut se qualifier. «Quand il y a des milliers de personnes dans la course, il faut vraiment bien se connaître, affirme-t-il. Des fois, c'est facile d'avoir le goût d'accélérer la cadence pour suivre les autres compétiteurs. Mais il faut respecter son plan de match.»

Pour terminer parmi les 12 premiers de sa catégorie et obtenir sa qualification pour le Championnat du monde, il devra terminer l'épreuve en moins de 10 heures. Il doit donc

retrancher une vingtaine de minutes à son meilleur temps pour réussir à se classer.

Seule fille du groupe, Karine Grand'Maison en sera à son tout premier Ironman à vie, ce qui lui donne une difficulté additionnelle. Plongeant vers l'inconnu, elle se dit toutefois confiante puisqu'elle a participé à un demi-ironman, en plus de faire de longues distances lors des entraînements.

En plus de sa participation au Championnat du monde, elle veut obtenir sa qualification pour des raisons personnelles. «Pour mes études en psychologie sportive, je veux aller à Hawaï en 2004 et c'est une bonne façon de combiner les deux.»



Le club Espoir enverra quatre représentants à la qualification pour le Championnat du monde de triathlon. Sur la photo, on reconnaît Bernard Caron, Alain Charlebois et Karine Grand'Maison. Photo: Yannick Boursier

Le club Cycle Outaouais se distingue à la Coupe du Québec de vélo de montagne

Philippe Renault

Les cyclistes de la région se sont distingués, la fin de semaine dernière, en remportant pas moins de huit médailles lors de la présentation de la coupe du Québec qui se déroulait au Camp.

Sur ce total, six sont allées au club de vélo de montagne Cycle Outaouais. Chez les garçons, Guillaume Hamelin-Gélinas a terminé troisième chez les pee-wee, Marc-Olivier Laplante a remporté la troisième position chez les minime et Mathieu Lafontaine a gagné la médaille d'argent dans la catégorie junior expert.

Du côté des filles, Alexandra Hamelin-Gélinas a terminé au second rang dans la catégorie minime, Agathe Lemaire a eu le même résultat chez les juniors, tout comme Sylvie Amelin chez les maîtres.

Enfin, l'équipe de Cycle Outaouais a mis la main sur la médaille d'or dans l'épreuve de relais chez les 17 ans et plus.

«C'est une très bonne récolte, on ne s'attendait pas à autant...», soutient l'entraîneur de Cycle Outaouais, Stéphane Graig.

D'après ce dernier, deux raisons expliquent ces succès. «Ces résultats sont le fruit de très bons entraînements que nous avons eu depuis les Jeux du Québec. De plus, la compétition avait lieu sur notre terrain. Nous connaissons donc très bien le parcours», affirme-t-il.

Les deux autres médaillés de l'Outaouais sont Jean-Sébastien Perron (catégorie Junior) et Patrick Dupras (maître sport 30-39 ans) qui ont tous deux mérité la médaille d'or.

La compétition réunissait plusieurs centaines de participants répartis dans plus d'une vingtaine de catégories.

C'est un départ !

SONACC Hippodrome Aylmer



SAMEDI 13 SEPTEMBRE 13h30

Présentation de la 2e édition du

GRAND PRIX DE LA COMMUNAUTÉ

20 000\$

Dix organismes communautaires de la région se partageront une bourse de 20 000\$ lors du GRAND PRIX DE LA COMMUNAUTÉ où dix conducteurs amateurs de l'Association québécoise des conducteurs amateurs standardbred seront jumelés à chacun des organismes!

Les 10 organismes qui prendront part au Grand Prix de la Communauté sont :
La Maison Mathieu-Front-Savoie, le Comité de vie de quartier Le Moulin des Pionniers,
Entre Deux Roues, la Société canadienne du cancer,
le Comité de vie de quartier Pointe-Gatineau, Maison Réalité,
Fondation du C.H. et C.A. de Papineau, En Coeur,
Ass. des personnes souffrant de douleurs chroniques et Saga Jeunesse.

SONACC Hippodrome Aylmer

AQQCAS

Galerias Aylmer

CME
Rock détente
94.9 FM

Transcontinental
Hébdos Transcontinental

TQS
HULL OTTAWA

Journée Familiale à partir de midi

TOURS DE
PONEY et
MAQUILLAGE
pour enfants

BBQ
Épluchette de
blé d'Inde

Courses de chevaux :
Premier départ 13h30

SONACC Hippodrome Aylmer

Réservation salle à manger : 778-0500
Réservation chapiteau : 778-0500

768 Chemin Aylmer, Gatineau, 778-0500 - Entrée et stationnement gratuits

JESSEN PAULIN REMPORTE LE CONCOURS DES HOMMES FORTS

Une belle finale entre Paulin et Dolan pour la première place

Yannick Boursier

boursieri@transcontinental.ca

En deuxième position après les deux premières journées, l'homme fort gatinois, Jessen Paulin est revenu de l'arrière lors des deux dernières épreuves, lundi, pour remporter les grands honneurs de la compétition d'hommes forts du Festival de montgolffières de Gatineau.

Paulin a rapidement montré ses couleurs en reprenant la tête du classement dès la première épreuve, le développé du vikings, soulevant le panier à 12 reprises. Il est le seul des participants à avoir dépassé la dizaine de répétitions.

Celui qui menait jusqu'à ce moment, le numéro 3 au Canada, Geoff Dolan, a dû s'arrêter à six répétitions. Ce dernier avait toutefois la tête ailleurs lors de cette épreuve puisqu'il venait tout juste d'apprendre, de la bouche d'Hugo Girard, qu'il allait accompagner Girard et Jessen Paulin au Championnat du monde à la fin du mois de septembre. Une grande surprise pour Geoff Dolan qui a avoué vivre un rêve.

Avec seulement quelques points qui les séparaient lors de la dernière épreuve, Jessen Paulin et Geoff Dolan s'affrontaient dans le méli-mélo. Cette épreuve très difficile regroupe quatre éléments différents. Les deux athlètes ont poussé jusqu'à la limite, mais c'est finalement Geoff Dolan qui a franchi la ligne d'arrivée le premier, un fil devant Paulin. Cette finale a ravi les amateurs qui ont encouragé les deux compétiteurs jusqu'à la dernière

marche.

Avec sa deuxième place à cette épreuve, Jessen Paulin s'est toutefois assuré de la victoire. «Nous avons de très bons athlètes dans la région et le titre méritait de rester à quelqu'un de Gatineau, a soutenu Jessen Paulin. Je suis très heureux de ma victoire.»

Il a lancé des fleurs à son compétiteur, Geoff Dolan qui l'a obligé à se surpasser tout au long de la compétition. «Je savais qu'aujourd'hui c'était de bonnes épreuves pour moi et que je pouvais le rattraper. Mais ça n'a pas été facile, face à un compétiteur coriace comme Geoff Dolan.» Il avoue cependant qu'il aurait aimé finir en beauté en remportant la dernière épreuve, mais qu'il était heureux de sa performance.

Un avenir prometteur

L'organisateur de la compétition, l'homme fort gatinois Hugo Girard, s'est dit très heureux du calibre de la compétition durant la fin de semaine. «On savait qu'on ne serait pas déçu parce que les gens de la région ont toujours été de grands sportifs, a-t-il déclaré. Les compétiteurs l'ont senti et ils se sont tous donnés à fond pour eux.»

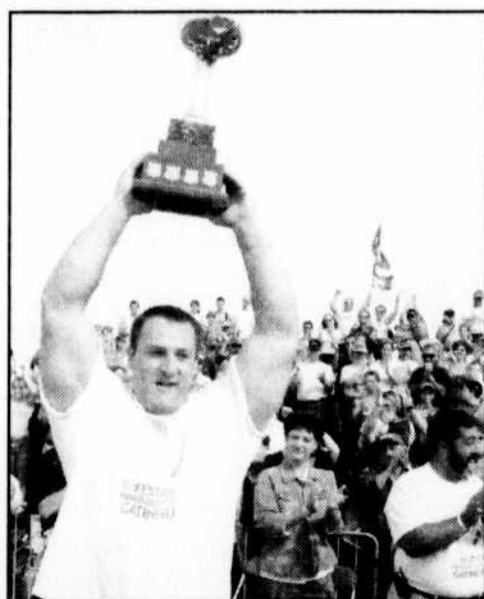
Il était fier de voir son protégé, Jessen Paulin rafler les grands honneurs, surtout qu'il avait lui-même indiqué à la foule durant la fin de semaine qu'il souhaitait que le trophée revienne à Gatineau. «Ça fait longtemps que je sais qu'il est capable de le faire», a souligné Hugo Girard.

La performance des athlètes et la participation du public ont démontré

une fois de plus aux organisateurs que la compétition du Festival de montgolffières de Gatineau est de grande qualité et Hugo Girard prévoit encore des améliorations pour les prochaines années. «Ça nous permet de regarder vers l'avenir, de donner encore plus d'envergure à cette compétition. Il faut continuer d'aller de l'avant.»

Le but ultime pour l'athlète gatinois est d'inclure cette compétition dans le circuit des Strongest man, le circuit qu'a remporté Hugo Girard l'an dernier. Ce changement permettrait d'accueillir les plus grands hommes forts au monde.

L'autre possibilité que regarderont les organisateurs, c'est de téléviser l'événement. Cette décision aiderait à augmenter la visibilité partout au Québec, et même ailleurs selon les possibilités de diffusion. «On va s'asseoir et voir ce qu'on veut faire, a indiqué Hugo Girard. La première chose à faire est de regarder les objectifs qu'on veut atteindre, et après on regardera comment les atteindre.»



L'homme fort gatinois Jessen Paulin a ravi la foule venue l'encourager en remportant la compétition d'hommes forts présentée au Festival de montgolffières de Gatineau le week-end dernier. Photo: Yannick Boursier

Le dernier droit pour Hugo Girard et Jessen Paulin

Les deux Gatinois confiants à l'approche du Championnat du monde des hommes forts

Yannick Boursier

boursieri@transcontinental.ca

Dans moins de trois semaines, les hommes forts gatinois Hugo Girard et Jessen Paulin prendront la route du Zambie où ils tenteront de remporter les grands honneurs du Championnat du monde des hommes forts, du 20 septembre au 3 octobre.

Fort de son titre dans le circuit des Strongest Man, Hugo Girard sera l'un des favoris lors de cette compétition, lui qui a connu quelques difficultés l'an dernier. «Dès la première journée de la finale, j'ai eu des contre-performances dans des épreuves où je n'aurais pas dû en avoir, avoue-t-il. Mais je suis sorti plus fort de cette expérience-là.»

Ayant pris beaucoup de maturité depuis l'an dernier, il envisage d'ailleurs la compétition avec une nouvelle philosophie: prendre une épreuve à la fois et donner son 100 % à chaque épreuve. «Je ne veux pas me créer d'attente et penser à la finale, explique l'homme fort. Je vais penser à la finale quand je vais être rendu là.» L'important, estime Hugo Girard, c'est de toujours donner le meilleur de lui-même. S'il réussit, il devrait pouvoir monter sur la plus haute marche du podium.

Il ne croit pas que le fait d'avoir remporté le titre du circuit des Strongest Man va lui donner une pression supplémentaire, puisqu'il ne s'agit pas de la même compétition. «Mon objectif est de ne pas m'imposer de pressions additionnelles. Il y en a déjà assez.»

En plus d'avoir beaucoup changé psychologiquement, Hugo Girard affirme avoir changé physiquement, en faisant plus attention à lui. «J'ai perdu 25 livres et j'ai accentué mon entraînement cardio-vasculaire. J'ai aussi engagé une diététicienne pour me donner plus d'atouts. Je suis suivi par un médecin, ce qui fait que mes petits bobos ne traînent pas. Disons que j'ai mis plus de professionnalisme autour de ma profession.»

Une deuxième expérience

De son côté, Jessen Paulin en sera à sa deuxième expérience au Championnat du monde. L'an dernier, à Kuala Lumpur, il avait pris le 5^e rang de son groupe, ne se qualifiant pas pour la finale. «Ça a été difficile comme expérience l'an dernier, a-t-il avoué. C'était très chaud et humide. Cette année, au Zambie, ils disent que c'est chaud, mais c'est sec.»

L'homme fort du secteur Masson-Angers a un but très précis cette année, faire la finale. Sa victoire au Festival de montgolffières augure bien pour le jeune athlète qui continuera son entraînement au cours des prochains jours pour atteindre cet objectif. «Je vais continuer à travailler sur mes bonnes épreuves et tenter d'améliorer mes points les moins forts.»

Comme son mentor Hugo Girard, Jessen Paulin affirme avoir changé physiquement depuis sa participation l'an dernier au championnat du monde. «J'ai travaillé plus fort sur mon conditionnement et j'ai fait attention à mon alimentation. J'ai donc perdu mon excès de poids.»

Les deux athlètes gatinois ne seront finalement pas seuls à représenter le Canada lors de cette compétition puisque Geoff Dolan, le numéro 3 au Canada a été invité à y participer. Il a appris la nouvelle de la bouche d'Hugo Girard avant la dernière journée de compétition au Festival de montgolffières de Gatineau. Avec cette équipe, Hugo Girard est confiant de voir le Canada bien représenté sur la scène mondiale.

Defence nationale / National Defence

LA RÉSERVE DE L'ARMÉE DE TERRE DES FORCES CANADIENNES



DES POSSIBILITÉS DE CARRIÈRES À TEMPS PARTIEL

Faites partie de l'équipe de la Réserve de l'Armée de terre. C'est avec dignité et fierté que nous sommes :

- au service des Canadiens, autant au pays qu'à l'étranger
- appelés à relever des défis passionnants
- engagés à développer nos compétences en leadership

Une carrière au sein de la Réserve de l'Armée de terre, c'est bien plus qu'un simple emploi. Nous vous offrons :

- de nombreuses possibilités de carrières
- l'occasion d'apprendre en travaillant
- de vous aider à payer vos études
- de participer à titre volontaire à des missions à l'étranger

Le Régiment de Hull

Pour de plus amples informations sur la Réserve de l'Armée de terre, appelez (819) 994-6543.

DÉCOUVREZ VOS FORCES DANS LES FORCES CANADIENNES.

Canada

1 800 856-8488
www.forces.gc.ca



PAVAGE OUTAOUAIS
Spécialisé en asphalte résidentiel et commercial
Tél.: 772-8604
ESTIMATION GRATUITE



La grande LIQUIDATION d'été

NE MANQUEZ PAS ÇA !

0% de financement à l'achat jusqu'à 60 MOIS*



Berline Chrysler Sebring LX 2004

LOUEZ À
279\$⁺ par mois.
LOCATION DE 48 MOIS.

Comptant initial de 2 650 \$ ou échange équivalent.
Frais de transport de 895 \$ inclus.
Aucun dépôt de sécurité.



Chrysler PT Cruiser 2003

LOUEZ À
289\$⁺ par mois.
LOCATION DE 48 MOIS.

Comptant initial de 2 990 \$ ou échange équivalent.
Frais de transport de 845 \$ inclus.
Aucun dépôt de sécurité.



Jeep Liberty Sport 2003

LOUEZ À
319\$⁺ par mois.
LOCATION DE 48 MOIS.

Comptant initial de 3 895 \$ ou échange équivalent. Frais de transport de 895 \$ inclus.
Aucun dépôt de sécurité.



Dodge Ram 1500 Quad Cab 2003

0%*
de financement à l'achat
jusqu'à 60 mois



LA MEILLEURE PROTECTION QUE NOUS AYONS JAMAIS OFFERTE SUR TOUS LES MODÈLES 2003 ET 2004.
GARANTIE DE 7 ANS OU 115 000 KM SUR LE GROUPE MOTOPROPULSEUR, ET ASSISTANCE ROUTIÈRE 24 h SUR 24.

GM, FORD, HONDA ET TOYOTA NE L'ONT PAS.

Financement offert par Services financiers Chrysler Canada.

VISITEZ VOTRE CONCESSIONNAIRE CHRYSLER • JEEP^{MD} • DODGE OU DAIMLERCHRYSLER.CA L'acheteur avisé lit les petits caractères : *, † Ces offres d'une durée limitée sont exclusives et ne peuvent être jumelées à aucune autre offre, à l'exception de la remise aux diplômés, et s'appliquent à la livraison au détail de la plupart des véhicules 2003 et 2004 neufs en stock, tels que décrits. Le concessionnaire peut devoir commander ou échanger un véhicule. La location et le financement à l'achat sont sous réserve de l'approbation de Services financiers Chrysler Canada et excluent les taxes, le permis de conduire, les assurances, l'immatriculation, les frais d'administration des concessionnaires et les frais d'inscription au RDPRM. Voyez votre concessionnaire pour tous les détails et les conditions. * 0 % de financement à l'achat jusqu'à 60 mois sur la plupart des véhicules Chrysler, Jeep, Dodge 2003 et 2004 sélectionnés. Exemple : 25 000 \$ / 30 000 \$ à 0 % pendant 60 mois, le paiement mensuel est de 416,67 \$ / 500,00 \$. Le coût de l'emprunt est de 0 \$. L'engagement total est de 25 000 \$ / 30 000 \$. Si le consommateur choisit le 0 % de financement à l'achat, le prix d'achat annoncé ne s'appliquera pas, et le prix d'achat négocié et le taux d'intérêt effectif peuvent être plus élevés. Transport en sus. † Locations de 48 mois. L'engagement total de la location et le taux d'intérêt à la location sont de : 16 042 \$ (1,8 %) pour la berline Chrysler Sebring 2004 24H + AJF, 16 862 \$ (2,3 %) pour la PT Cruiser 2003 28E et 19 207 \$ (4,3 %) pour le Jeep Liberty 2003 28B. Le locataire est responsable de l'excédent de kilométrage après 81 600 km au taux de 15 ¢ le kilomètre. ‡ La garantie de 7 ans ou 115 000 km s'applique à tous les modèles 2003-2004 neufs, selon la première éventualité. Des conditions s'appliquent. Voyez votre concessionnaire pour les détails. MD Jeep est une marque déposée de DaimlerChrysler Corporation, utilisée sous licence par DaimlerChrysler Canada Inc., une filiale à propriété entière de DaimlerChrysler Corporation.



030903-G33914

Marché Frais

Obtenez un A+ avec ces excellentes idées pour le sac à lunch

www.marchefrais.com

SEALTEST ou CHÂTEAU LAIT

2%, 1%, écrémé

3.97\$
sac de 4 litres

Qualité # 1

**BANANES
CHIQUITA**

25¢

LB
55¢/kg

Produit du Québec

CROUSTILLANT

CÉLERI

47¢

ch.

Cueilli frais à chaque jour de la ferme

GROS

CHOU-FLEUR

47¢

ch.

Produit du Québec

**CONCOMBRES
DES
CHAMPS**

25¢

ch.

MINI CAROTTES

**LAVÉES
PELÉES**

1.97\$

sac 2 livres

DÉLI DU MARCHÉ

**SIMILI
POULET**

44¢

/100 g
1,99 \$ lb

POISSONNERIE LAPOINTE

**CREVETTES
GÉANTES**

6 à 8 la livre

25.99\$

lb
5,72 \$ /100 g

ÉPICERIE

Gold Seal

THON PÂLE

en morceaux
ou émiettés

99¢

ch.
170 g

**PAIN DE VIANDE
ASSORTI
«Schneider»**

99¢

/100 g
4,49 \$ lb

BAR À SALADE

BOL DE LÉGUMES

prêt
à manger

2.99\$

ch.

CROUSTILLES

LAYS

Gros
format

2/5\$

370 -
395 g

**SIR LAURIER
D'ARTHABASKA**

5.99\$

ch.
170 g

BOULANGERIE

KAISERS

blanc et
blé entier
cuits de
nos fours

17¢

ch.

«Christies»

CRAQUELINS

ASS.

2.49\$

200 -
300 g

HULL

320, boul. St-Joseph
(Galeries de Hull) 771-3132

SERVICE DE TRAITEUR ÉLECTRONIQUE
Visitez www.marchefrais.com

Lundi et mardi de 8 h à 18 h Merc., jeudi et vendredi de 8 h à 21 h

Samedi de 8 h à 17 h et dimanche de 9 h à 17 h

PRIX EN VIGUEUR DU 31 AOÛT AU 6 SEPTEMBRE 2003

*Nous nous réservons le droit de limiter les quantités